

Fiskur & Olja

Serblað • Leygardagur 27. november 2004

**Føroyska oljuævintýrið í eygsjón
Djurholm: Longur inn á basaltið
Eysturríkarar áhugaðir í
føroyeskari olju**

**Eingin vandi at flyta gass framvið
Føroyum**

**Føroyar partur av altjóða
oljumentan**

**Nyggjur oljurisi á landgrunnum:
Hevur týðandi vitan við úr
bretskum oki**

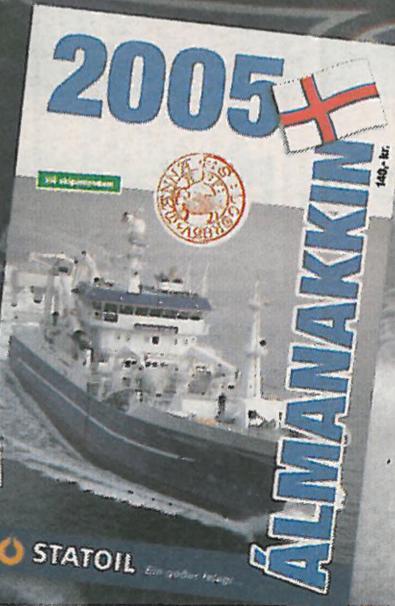
**Gevið rækjuflotanum betri kvotur
Risaskip byggjast uppaftur stórri
Skotar og hetlendingar vilja landa
í Kollafirði**

**North Atlantic Fish Fair:
Setir Føroyar á heimskortið
Óttast ruðuleika av 'fiskapakka'**



ÁLMANAKKIN 2005

Skipalistin 2005, Streymkurvar, Streymkort,
Smoltstöðir og afistöðir, Markatalsbýgdirnar i Føroyum o.m.a.



Vi skipamyndum

STATOIL

FOTOVAFENT · TEL. 314 555



Heftur kr. 140,- · Innbundin kr. 190,-

H.N. Jacobsens Bókahandil
Postboks 55 · 110 Tórshavn · tel. 31 10 36 · fax 31 78 79 · hnjbokh@post.olivant.fo



Bjarni Djurholm, landsstýriskaður í oljumálum skrivar

Longur inn á basaltið

-Vit vita, at hetta er eitt tókniliga avbjóðandi øki at arbeiða á, har figgjarligi váðin er stórur. Hinvegin kann vinningurin verða ovrhonds stórur um kolvetti verður funnið í bert einum av teimum stóru strukturunum, sum eru kortlagdir undir basaltinum. Ein boring á hesum øki hevði tí givið virðismikla vitan til frama fyri framtíðar leitiarbeidið á fóroyska landgrunninum



OLJUFRAMTIÐ

Bjarni Djurholm

Oljumálaráðhari

Mikudagin í farnu viku var freistin út hjá oljufelögum at handa umsóknir um leitiroyvi í øðrum útbjóðingarumfarinum á fóroyska landgrunninum. Oljufyrisingin hevur fangið 9 um-

sóknunum, verður dentur serliga lagdur á jarðfrøðiligu arbeiðsætlainnar, sum felagini bjóða, tí tær áseta, hvørjar kanningar loyvishavararnir skulu gera fyri at staðfesta, um kolvetti finnast á loyvisékunum.

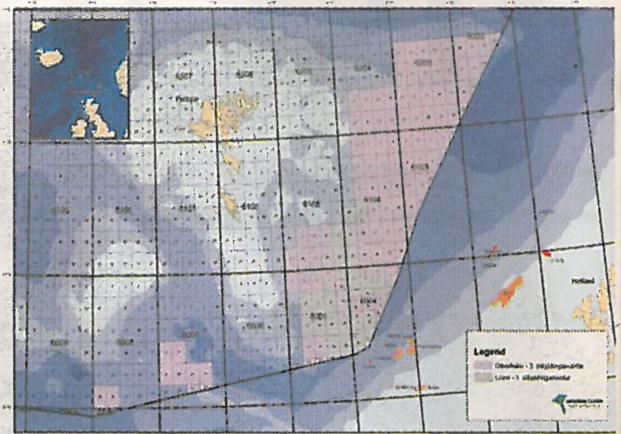
Annað útbjóðingarumfar

Endamálið við at fara undir annað útbjóðingarumfar er at skapa grundarlag fyri framhaldandi leitivirksemi á landgrunninum, soleiðis at vit kunnu kortlegga kolvettistilfeingið og lýsa möguleikarnar fyri vinnuligari kolvetnisframleiðslu í Føroyum. Tað er partur av okkara ætlan fyri leitivirksemið, at hetta verður flutt longur inn á landgrunnin - inn á øki, har leitimíðini eru fjald av basaltfláum, og at fjøltattaðir leitimyndlar verða royndir.

Teir fýra fyrstu brunnar, sum eru boraðir, vórðu grundaðir á leitimyndar, ið líkjast Foinhaven og Schiehallion oljuleiðunum bretsku megin markið. Tó hevur verið leitað eftir olju verður

hinumegin markið síðan 1972, og eru gjørd ein røð av gass- og oljufundum víða um, har ymiskir leitimyndar hava ligið til grund. Vit ynskja, at hesir somu möguleikar verða troyttir á fóroyskum øki.

Umframta tað leiti- og kanningararbeiði, sum er og fer at verða gjørt sum úrslit av fyrsta og øðrum útbjóðingarumfari, er næsta avgerandi stig fyri oljuleiting á landgrunninum, at oljufelög vilja bora ein brunn gjøgnum basaltfláirnar fyri at staðfesta, hvør jarðfrøðin er undir basaltinum og hvørjir möguleikar eru fyri, at kolvetti kann verða goymt her. Vit vita, at hetta er eitt tókniliga avbjóðandi øki at arbeiða á, har figgjarligi váðin er stórur. Hinvegin kann vinningurin verða ovrhonds stórur um kolvetti verður funnið í bert einum av teimum stóru strukturunum, sum eru kortlagdir undir basaltinum. Ein boring á hesum øki hevði tí givið virðismikla vitan til frama fyri framtíðar leitiarbeidið á fóroyska landgrunninum.



Fyrsta útbjóðingarumfar

7 leitiloysi vórðu latin í 2000. Millum arbeiðsskyldurnar voru til samans 8 brunnar, uml. 40 mió kr til Sindri verkætanina og 86 mió. kr. til fóroyska lutteku. Fýra brunnar eru boraðir, og hava teir staðfest, at undirgrunden goymir eina virkna kolvetnisskipan. Harumfram inniheld brunnurin hjá Faroes Partnership við Amerada Hess sum fyrirstóðufelag tyðandi nøgdir av olju og gassi. Enn er ikki greitt hvort hesin fundurin er rakstraverdur. Umleið 60 mió. kr. af fórelkamenningarpengunum eru brúktar, m.a. til Ph.D verkætanir, master útbúgving á Handískulanum, verkætanir innan vindorku, aling á streymasjógv, menning av útgerð til fiskivinnuna o.a.

Annað útbjóðingarumfar

Økið, sum varð boðið út, er umleið 19.000 ferkilometrar til stöddar, og er býtt upp í 83 heilar teigar og 39 part teigar. Eitt samfast øki liggur eystanfyri og í ein landsynning úr Føroyum, og tvey einstök smæri øki liggja í ein útsynning sunnan. Inn komu 9 umsóknir frá tilsamans 8 felögum.

Miðað verður ímóti at veita loyvini í fyrru helvt av januar.

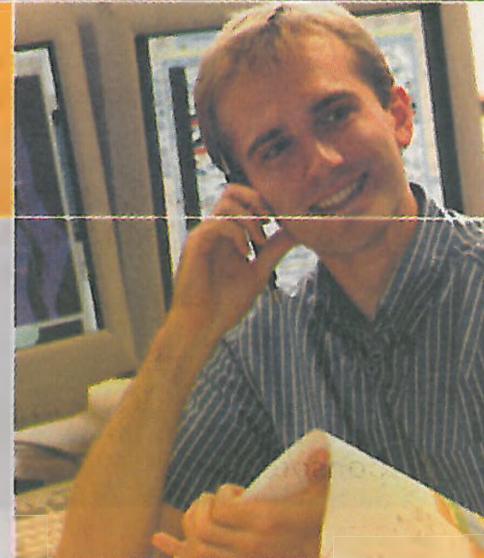
ChevronTexaco



People, Partnership and Performance

At ChevronTexaco, our vision is to be the global energy company most admired for our people, partnerships and performance. That means helping meet Europe's energy needs while striving for the highest standards of environmental protection and working through partnerships with others who share our values and are also committed to safeguarding the natural world for future generations.

ChevronTexaco Upstream Europe, Seafield House, Hill of Rubislaw, Aberdeen Please visit www.chevrontexaco.com

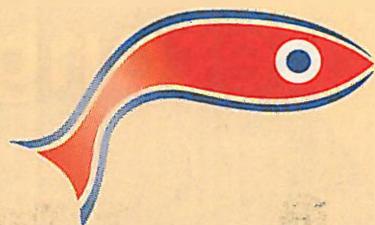




**Vækomin 3-5 mai 2005
á Sandvíkarhjalla í Tórshavn**

Skrásetið tykkum nú til altjóða
fiskivinnu- og aliframssýningina á
www.fair.fo

**THE FAROE ISLANDS
NORTH ATLANTIC FISH FAIR**
INTERNATIONAL FISHING & AQUA CULTURE EXHIBITION



Fakta um North Atlantic Fish Fair 2003

Framsýnarar: 307 úr hesum 16 londum:

**Kanada, Danmark England, Finnland, Føroyum, Fraklandi, Týsklandi, Íslandi,
Korea, Litava, Noreg, Portugal, Skotlandi, Spania, Sværíki og Hetlandi.**

Vitjandi: 10.800 úr hesum 22 londum:

**Kanada, Danmark England, Finnland, Føroyum, Fraklandi, Gambia, Grónlandi,
Niðurlondum, Írlandi, Japan, Pólland, Týsklandi, Íslandi, Korea, Litava,
Noreg, Portugal, Skotlandi, Sværíki, Spania og Hetlandi.**

Sponsored by:



ATLANTIC AIRWAYS

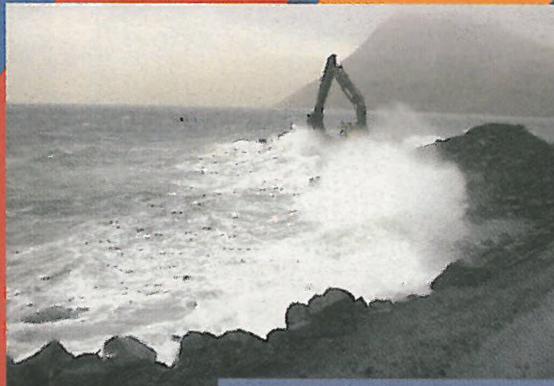
FØROYA BANKI

Tórshavnar kommuna



pf J. & K. Petersen Contractors

ALT ENTREPENØR/
BYGGIARBEIDI
VERÐUR GJØRT



pf J. & K. Betong



VIT LEVERA
BETONG
UM ALT LANDIÐ

tel 31 50 60 | fax 31 41 94 | mail: jkp@jkp.fo

Óttast ruðuleika av 'fiskapakka'



'Fiskapakkin' kann »oyðileggja alt sum eitur marknaðarkreftir,« óttast Fiskimannafelagið, samstundis sum umboð fyrir fiskiskip og bátar tosa um at allur flotin verður lagdur

FISKAPAKKI

Búi Tyril
tyril@PRnewsMedia.com

Samstundis sum skjølini herfyri vórðu undirskrivað til stovningar af Faroe Fish Market, tí nýggja fiskamarknaðinum hjá Fiskimarknað Føroya og Føroya Ráfiskaseljarafelag, hóttir ruðuleiki í vinnuni, nú innihaldið í tí sokallaða 'fiskapakkanum' hjá landsstýrismanninum í fiskivinnumálum hevur verið úti til ummælis.

Sambært eigararnar av fiskiførum so væl sum umboð fyrir fiskimenn, gongur 'fiskapakkin' nevniliða beint imóti áhugamálunum hjá fiskiførunum, við nýggjum krövum um skiljing av fiski umborð og enn meira av illa umtökum tvingsli at selja allan fisk um Fiskamarknaðin uttan mun til pris.

Sum nakað ið setir merki við ein nýggjan kapitol í sögini um tann føroyska fiskamarknaðin, kann stovnsettingin av Faroe Fish

Market fáa ymiskan týding fyrir vinnuna, alt eftr hvat tær komandi broytarnar í lögini um vinnuligan fiskiskap fara at innibera tá at tornar. Men sama dag sum tann stovnandi aðalfundurin varð avgreiddur á Toftum, varð fundast við yvirhangandi krepputónum í Havn. Har sóu leiðslurnar í Ráfiskaseljarafelagnum og Reiðarafelagnum svart við beinleiðis høvi av innihaldinum í tí fyrsta upplegginum til 'fiskapakkan.'

Sambært formannin í Ráfiskaseljarafelagnum, Árna Joensen, merkir uppleggið frá Fiskimálaráðnum, um tað verður til veruleika, tað sama sum búskaparlig og figgjarligr Rubin fyrir framanundan illa kroyst fiskifør.

Nevndarformaður imóti tvingsli

Nevndarformaðurin

Fiskamarknað Føroya, formaðurin í Føroya Fiskimannafelag, Óli Jacobsen, er heldur ikki fegin um uppleggið til 'fiskapakkan' og kallaði innihaldið »óbalanserað«. Samstundis dylir hann ikki fyrir at hann er imóti at tvinga allan fiskin gjøgnum føroyska framleiðslu.

»Ætlanin við Faroe Fish Market er jú at bøta um skipanina herundir at tryggja góðar fiskaprísir,« segði Óli Jacobsen. »Semja er til dømis um at útlendingar eisini skulu kunna keypa fisk her... Men annað og meira má til fyrir at skapa ein fiskamarknað sum er nøkulunda nøktandi fyrir partarnar. Tað er tí av största týdningi at vit fáa rættar lógarligar karmar sum leggja upp til eina rimiliga javnvág millum tey ymisku áhugamálini.«

Tað standur greitt at reiðarar á fiskiskipum og útróðarmenn eru misnøgdir

um tað innihald i 'fiskapakkanum' sum higartil er komið út til ummælis; hvørja huggan hevur Fiskimannafelagið?

»Tíverri er uppleggið til 'fiskapakkan' óbalanserað, og tann stóri feilurin er at tað gongur beint imóti áhugamálunum hjá tí eina partinum; tilíkt leggur jú ikki upp til tað góða samstarvið. Áðrenn eg sigi meira skulu vit fyrst gera eina niðurstóðu um uppleggið, og síðani fara vit at gevra landsstýrismanninum eitt skriviligt svar. Men í øllum fórum, pakkin fer í verandi líki at oyðileggja alt sum eitur marknaðarkreftir í okkara skipan, og tí má henda nögv áðrenn tað lidna uppskotið verður lagt fyrir Løgtingið.«

»Tað fer uttan ivar eisini at henda nögv áðrenn komið er á mál, og alt hetta kann vera ein process sum tekur tíð. Tað sum vit í Fiskimannafelagnum í

stuttum meina er at tað má kunna bera til at koma fram til nøkur haldgóð punkt at byggja á; tað sum manglar er eitt semings element.

Her má fyrst staðfestast hvat semja er um, og so má man byrja í tí endanum og arbeiða seg miðvist fram. Útgangsstóðið má vera at sameina áhugamálini hjá teimum sum veiða, keypa og virka fiskin, og her má man ganga út frá at allir partar vilja at tilfeingið og arbeiðið skal geva sum mest; tí er tað eingin ivi um at gott samstarv millum partarnar er lykilin til menning. Sum er, í tí uppleggi sum fyrilliggur, er tað lætt hjá veiðiliðinum at siggja ein svíðandi písk; men tíverri sæst einki til nakra lokkandi gularót... Vilja vit tryggja tilvirkning av fiski her, so má tað gerast soleiðis at tað eisini gevur teimum sum veiða og avreiða fiskin nakað sum motiverar hetta. Vit mugu

hava eina loysn sum er haldbar, og tá kann tað ikki vera rætt at við tvingsli kroysta allan fiskin til framleiðslu í Føroyum.«

'Politikararnir leggja flotan'

Samstundis tosa reiðrarar og útróðarmenn, um enn óbeinleiðis, um at leggja fiskiflotan, verða ikki áhugamálini hjá fiskiførunum tilgóðarsæð meira; sambært upplýsingar rokna skipini og bátnir við fullari uppbakking frá Skipara- og Navigatørfelagnum, umframt at Fiskimannafelagið signalerar solidaritet.

»Eitt skriv vit nýliga sendu fiskimálaráðharranum og øllum limum í Føroya Løgtingi sigur púra greitt frá okkara stóðu,« segði Árni Joensen, formaður í Ráfiskaseljarafelagnum.

»Tað kann ikki vera rætt at veiðiliðið skal bløða út, bara fyrir at føroyskir fiskakeyparar fyrir ein og hvonn pris skulu hava sín fisk bíligari enn keyparar aðrastaðni fáa hann fyrir. Um tann nýggi 'fiskapakkin' verður koyrdur í gjøgnum, so leggja politikararnir harvið allan flotan; tá eru fyrirteytin fyrir at dríva rentabult fiskarf burtur.«

Alingin av laksi er fallin niður í tíggjund

Tilsamans ein góð millión smolt av laksi eru sett út í ár, sum kann geva 4-5.000 tons av fiski til matna – ein tiggundapartur av hvat alivinnan traditionelt hevur megnad

ALIVINNA

Búi Tyril
tyril@PRnewsMedia.com

At tann føroyska alivinnan hevur verið fyrir skræddri, er nú eisini staðfest í útsettningini av smolti í ár: einans Luna í Gøtu og Bakkafrøst á Glyvrum hava sett út smolt av laksi. Hetta gevur tilsamans eini 4-5.000 tons av fiski til matna, imóti tí sum traditionelt hevur verið einar tiggju ferðir so

nógv; tá framleiðslan var sum mest útfluttu vit upp til 60.000 tons av laksi.

Burtursæð frá ILA er tann stóri trupulleikin framvegis marknaðar prisirnir. Prísirnir á alilaksi liggja framvegis í miðal niðan fyrir framleiðslu kostnaðin, og hetta saman við ringum figgjarlígum umstöðum ger at flestu alibrúk hava valt ella noyðst at lata vera við at seta út smolt i ár; ístaðin

eru tey annaðhvort stongd niður ella farin í dvala upp á óvissa tið.

»Luna og Bakkafrøst hava sum einastu aktørar tilsamans sett 1,1 miðal smolt av laksi út,« staðfesti ein innanhýsis kelda í Eysturoy. »Rokna við at teir vaksnu fiskarnir viga í miðal 4 kg aftan á teir 16-20 mánaðir sum alingin tekur, so hetta gevur eini 4-5.000 tons. Hvort kg av hesum kostar frá smolti til

sláturns umleið 20 krónur í miðal; tað merkir at virkini í løtuni missa umleið 2 krónur fyrir hvort kg. Ein og hvør kann rokna út at hetta kann ikki halda fram leingi, og batna prisirnir ikki nú innan fyrir tað næsta árið, so er liðugt við hesari vinnuni.«

Men taka vit sílini við inn í myndina, so teljast Vest Salmon og eitt nýtt felag knyttt at Havsbrún eisini millum teir fáu

glottarnar.

»Hvat viðvíkur sílum, so eru nögvir alarar ræddir fyrir at gera ílögur har, eftirsum teir brendu seg fyrir nøkrum árum síðani. Men Vest Salmon og eitt felag knyttt at Havsbrún hava í øllum fórum sett smolt út fyrir at kunna levera síl til keyparar í Fjareystri.«

Skotar og hetlendingar vilja landa í Kollafirði



Kollafjord Pelagic eru væl í gongd og rokna við at frysta 30-40.000 tons av uppisjóvar fiski í 2005; í næstum fara væntandi eisini skotar og hetlendingar at landa har

PELAGISK

Búi Tyril
tyril@PRnewsMedia.com

»Síðani august mánað hevur vinnuligur rakstur verið á Kollafjord Pelagic. Talan er um innfrysing av gullaksi, sild, makreli og seinni möguliga øðrum uppisjóvar fiski. Higartil hava fleiri færöysk skip landað sina pelagisku veiði hjá Kollafjord Pelagic, men sambært stjóran Sofus Poulsen eru góðar vónir um at eisini útlendsk skip í næstum fara at landa har.

»Síðani august hava nökur færöysk skip landað hjá okkum, men eg rokni eisini við at siggja skotar og hetlendingar í næstum,« segði Sofus Poulsen.

»Vit hava góð sambond við bæði færöysk og útlendsk reiðarí, og makrelurin ferðast vanliga úr norscum óki suðureftir í bretskan sjógv og so vestureftir. Hetlendingar og skotar hava nú fingið at vita at Kollafjord Pelagic er komið í gongd og at vit taka imóti fiski nú.«

Tann drúgví uppstarturin hjá Kollafjord Pelagic, við Kloosterboer gjørdi ikki

Kollafjord Pelagic tekur imóti uppisjóvar fiski og kann bjóða eina tænastu sum stendur mót við altjóða standardir.

norskum maskinum ið ongantíð fingust at rigga og einum veitara ið för á heysin, fekk eina nýggja vend tá tann upprunaligi eigarin, tann hollandski frystigoymslu veitarin Kloosterboer, misti tolið við tí tungu byrjanini. Kloosterboer gjørdi ikki

vandari enn at avskriva sínar ílögur fyri at bjóða færöyingum at keypa Kollafjord Pelagic fyri tafigging sum virkið stóð í, nevnilið 60 milliónir krónur hjá Føroya Sparikassi og Notio, við umleið einum triðingi hvør, og so offrað einar 100 milliónir upp á verkætlana, kann

tað uttan iva síggjast sum eitt gott keyp hjá teimum ið tóku av tilboðnum; tá ein nýggj konstruktión fyrilá fyri einum ári síðani, vóru eigararnir Føroya Sparikassi og Notio, við umleið einum triðingi hvør, og so Trygginarfelagið Føroyar, Varðin, Driftin og EM

Shipping, við einum góðum triðingi tilsamans.

Eitt tað fyrra teir nýggju eigararnir gjørdu var at hækka partapeningin við 31 milliónum fyri síðani at lata felagið keypa eina íslendska frystiskipan fyri einar 30 milliónir. Talan er um ein sokallaðan frysti-

tunnill sum kann frysta niður 400 tons um samdægríð.

»Frystiskipanin klárár 200 tons í senn og niðurfrystingin tekur 12 tímar,« greiddi Sofus Poulsen frá.

Hvat ið skal henda við tí gomlu útgerðini úr Noreg, er tó ein opin spurningur.

»Tann defekta gamla skipanin stendur framvegis og spurningurin er hvat vit skulu gera við hana; fyribils ætla vit ikki at gera tað stóra við hana.«

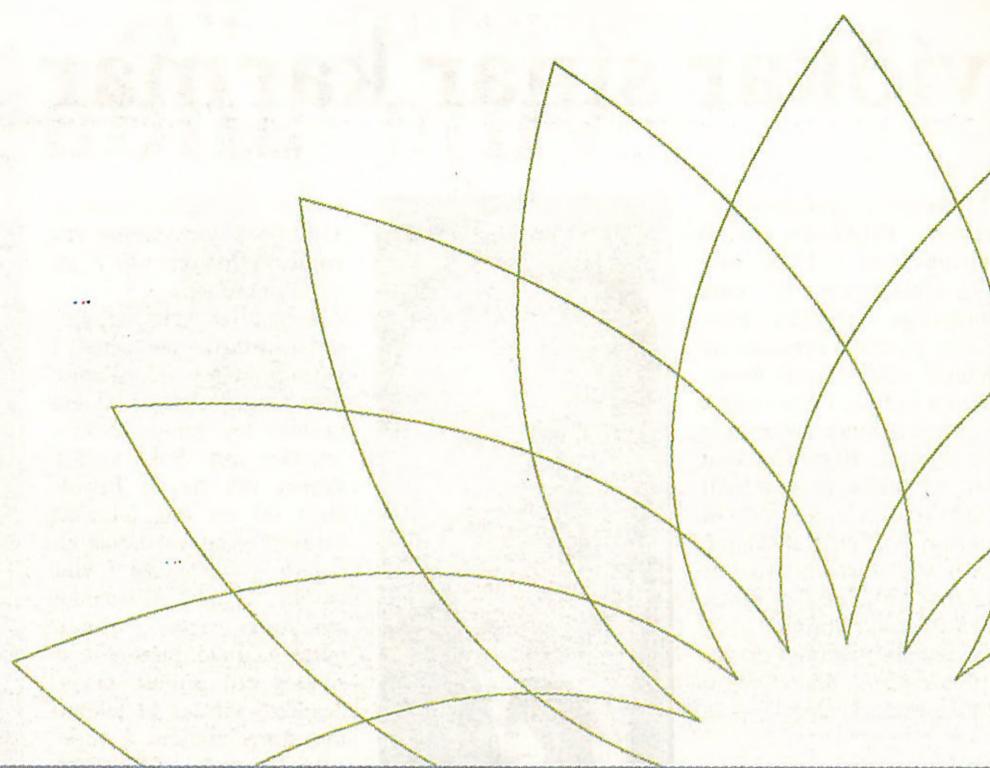
Frystihotellið hjá Kloosterboer, beint við síðuna av Kollafjord Pelagic, er ein góður samstarvsfelagi. Tað mesta av tí sum verður fryst, fer yvir til Kloosterboer at standa til tað einaferð verður útbókað.

»Fiskurin fer beinleiðis úr frystitunlinum í eina pakkiskipan og haðani verður hann so fluttur við trukki yvir til frystigoymsluna hjá Kloosterboer, um ikki onnur avtala fyriliggur. Hetta er ein ógvuliga smidlig mannagongd ið gevur eina integreraða skipan við góðum yvirsýni.«

Við ávísing til óstøðugar prísir á makreli og øðrum pelagiskum fiski, er stjórin á Kollafjord Pelagic varin tá vit spyrtja hann hvat umsetningurin hjá virkinum væntandi verður í 2005.

»Vónandi klára vit eini 30-40.000 tons, men hvussu nýgv tað verður í krónum og oyrum, tað veldst jú um prisirnar.«

Foto: Jens Kristinan Vang



VS Seafood

Fremstir í frystum fiskavørum



Akranes og Dragasund
Feskan fisk



Vesturleiki og Vestursøki
Feskan fisk



Vesturvón
Fryst flak



Atlantic Petroleum víðkar sínar karmar

Tá fóroyska oljufelagið Atlantic Petroleum varð stovna fyrst í 1998 vóru fyrireikingarnar til eina möguliga fóroyska oljuvinnu so smátt byrjaðar, og felagið vildi tryggja fóroyingum luttøku í eini möguligari komandi oljuvinnu frá byrjan. Best hóskandi kós at røkka hesum máli varð sett út í kortið. Nú nærum 7 ár eftir at felagið varð sett á stovn eru teir karmar, ið felagið hevur virka eftir, vorðnir ov treingir, og neyðugt er við tillagingum, skal felagið halda ásettu kósina.

Gongdin

Tann kósin, ið Atlantic Petroleum setti tá felagið var sett á stovn, vísti seg at vera tann rætta. Menningin av felagnum hevur verið stór, og felagið er komið skjótarí ígjøgnum fyrsta skeiðið enn upprunaliga mett. Eitt ár eftir at felagið var stovna varð samstarvsavtala undirskrivað við samtakið 'The Faroes Partnership', ið umfatar felagini Amerada Hess, BG, Dong og Atlantic Petroleum. Saman fingu felagini á summri 2000 tillutað leiti-loyvi 001 í fóroyiskum øki.

Fóroyars øki var - og er - kjarnuøkið felagsins, leggur stjórin í Atlantic Petroleum, Wilhelm Petersen, áherðslu á. Men oljuleiting er ikki lötuverk, og varð stórar dentur til lagdur á, at samstarvsavtalan í fóroyisk-



Wilhelm Petersen, stjóri

um øki eisini skuldi opna hurðar til oljuvinnuna utan fyri Fóroyar. Her skuldi felagið mennast figgjarlíga og fórelkamennast sum liður í fyrireikingum til oljuvirksemi á fóroyiskum øki. Við fóroyars loyvinum sum lopfjøl kundi felagið eisini gerast partur av oljuvinnuni úti í heimi. Henda ætlan er hepnað til fulnar. Umframta ein ognarpart í Fóroyars loyvinum eigr felagið eisini partar í seks loyyum í enskum øki. Trý av hesum eru leiti-loyvir, og trý eru loyvir, ið

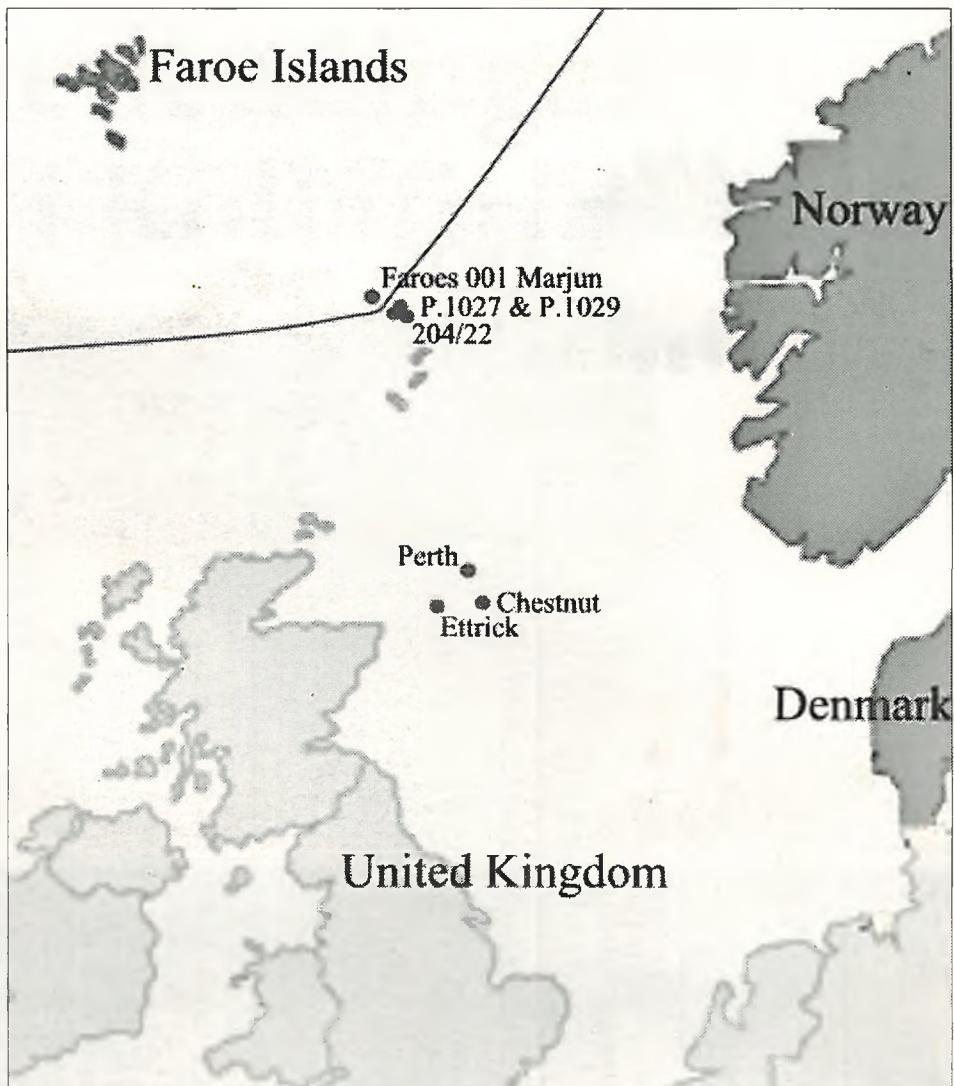
fara at framleiða í næstum Tilsamans samstarvar Atlantic Petroleum við 8 aljtjóða oljufelag.

Næsta fóroyska útbjóðingarumfarið lat astur í síðstu viku, og var Atlantic Petroleum astur at siggja millum tey felög, ið lótu umsókn inn. Søkt verður saman við Geysir Petroleum, ið er eitt íslenskt skrásett felag við norskum eigara interessum. Her verður Atlantic Petroleum ein storri partur í einum minni samtaki. Strategiin er sostatt eitt sindur örvisi hesuferð við tað at felagið fær storri ávirkan á verkætlana, og harvið gagnýtt tann fórelika, felagið hevur upparbeitt seinastu 7 árinu.

Tillagingar til nýtt tíðarskeið

Ásett varð i viðtökunum, at fyrstu 10 árinu eftir at felagið var skrásett kundubert fóroysk felög og fóroyisk einstaklingar tekna partapening í felagnum. At felagið var 100% fóroyskt var mett at vera ein fyrimunur tá samráðast skuldi við oljufelög um samstarv í fóroyiskum øki. Og kanská var hetta ein av orsókunum til, at tað eydnaðist at fáa eina so góða avtalum í lag við eitt sterkt samtak i fyrsta fóroyars útbjóðingarumfaranum.

Men umstøður broytast, og hóast 10 ár ikki eru liðin síðan Atlantic Petroleum varð sett á stovn varð á



A kortinum siggja vit loyvini, har Atlants Kolvetti er við

Adalfundi í juni 2004

ligheitin verður smidligari og felagið betur kann røkka sinum vakstrarmálum við at fáa atgongd til aljtjóða kapitalmarknaðin.

Fyrst á VMF

Heili 2000 privat felög og einstaklingar eiga í dag Atlantic Petroleum. Tá ið eigaraskarini er so stórun er nærliggjandi, at partabrévini verða skrásett á einum marknaði. Á eykaadalfundi á Hotel Fóroyum 18. november tók aðalfundurin eisini undir við, at partabrévini verða skrásett á einum norðurlandskum marknaði. Samband hevur verið millum VMF (Virðisbrævamarknaður Fóroyar) og Atlantic Petroleum, og verður tað helst her, at partabrévini verða skrásett. Atlantic Petroleum var fyrsta felagð í Fóroyum, ið legði til rættis eina yrkiskenda kapitalhækking við góðendum prospekti, og sær tað nú út til, at felagið eisini verða tað fyrsta, ið verður skrásett á VMF.

Skrásettingin fer at skapa eitt storri gjøgnumskygni í felagnum, og fer at gera tað lættari at fylgja við virðinum á partabrévunum. Sum liður í fyrireikingunum til eina slíka skrásetting voru eisini nakrar broytingar samtyktar. M.a. varð avgjört, at partabrévini fara frá at vera kr. 500,- til støddar og multipla av hesum, til at vera kr. 100,- til støddar og multipla av hesum. Fyri verandi eigarar hevur hendan broyting ongan praktiskan týdning,

annan enn at tær smærri eindirnar verða lættari at umseta á einum virðisbrævamarknaði. Somuleiðis verða pappírspartabrévini nú umbýtt við elektroniskt partabrév, ið verða skrásett á "Værdipapircentralen".

Kapitalhækking

Atlantic Petroleum skal næstu árinu luttaka í trimum útbyggingum í enskum øki. Tískil er neyðugt at styrkja kapitalgrundarlagið. Játtan varð fígin á seinasta aðalfundi til at økja verandi partapening við 30 milliónum í áljoðandi virði. Um alt gongur eftir ætlan verður hendan hækking gjøgnumförd í ár.

Komandi útbjóðing av partabrévum verður tann triðja hjá felagnum. Tann fyrsta var í mars 98, stutt eftir at felagið var sett á stovn, og tann seinna í oktober 99. Partabrévini voru tá seld við kursi 105. Hvussu kursurin á nýggju partabrévunum verður, er enn ikki endaliga ásett, men við tað at virksemið er vaksi frá at verða eini ætlan, og til verandi støði kann sjálvsga roknast við eini rættilig fittari virðisøking. Kapitalhækkingin kemur eisini at viðföra, at Atlantic Petroleum framhaldandi kann menna um sít virksemi við leitivirksemi, uppkeypi av aktivum, og möguliga eini uppkeypi av felögum.



Boripallurin Eirikur Reyði, sum boraði Bedlingtonbrunnin, har m.a. Atlants Kolvetti var við

Mil-tek Flexible solutions
for
waste disposal

**Why not
substitute this...**

...with this!?

And save money!

STILL going strong



STILL R20-15 í er ein lítill og sera smidligur trukkur. Lyftorkan er 1,5 tons. El-motorurin hefur vakt miklan ans í allum Evropa, av tí at hann, utan trupulleikar, kann koyra í sera vátum umhvørvi.



STILL RX50-16. Ein nýggjur trukkur út í odd og egg. Við einari breiðari og tunnari mastur, er sýnið týðandi betrað - tað er nakað, ið allir trukkfærarar virðismeta. Orkunýtslan er minkað við 30%, men tó lyftir og akselererar RX50-16 skjótari enn allir í sínum klasa.



STILL R80-25 í er eisini nýggjur á marknaðnum. Trukkurin hefur eina nýggja fullfiggjaða vendistreytmstökni, sum tryggjar stórra móttstöðuföri í vátum umhvørvi. Harafturat hefur hann ein nýggjan fingrastýrdan stýriplinn.

P/f Esmar Simonsen

KAMBSDALUR · FO-530 FUGLAFJÖRÐUR · TEL 44 44 05 · 44 46 29 · ES@ES.FO · WWW.ES.FO



I. R. - Lastvognar

VIT GERA TUNGTT ARBEIDI LÆTTARI

P/F I. R. LASTVOGNAR · FO-410 KOLLAFJÖRÐUR · TELEFON 42 11 23 · FAX 42 13 66 · MAIL: IAN@IAN.FO · WEB: WWW.IAN.FO



VINNUSÍÐURNAR

Í Sosialinum mikudagar · fyrstu ferð 1. desember

BLAÐIÐ við føroysku VINNU tíðindunum

Hvønn dag *mæn serliga
mikudag*

Frá 1. desember fer Sosialurin mikudagar (annan-hvønn at byrja við men seinni hvønn mikudag) at gera meira burtur úr føroyska vinnulívinum. Á sama hátt sum vit t.d. týsdagar gera meira burtur úr ítróttinum og leygardagar meira burtur úr mentanini og orðaskiftinum, so fara vit mikudagar hereftir at gera meira burtur úr vinnulívstílfari.

Hetta er sjálvandi ein táttur, sum finst í blaðnum hvønn dag, men rætt er í hvussu er aðruhvørja víku at steðga á og viðgera vinnulívsmál í storri mun.

Hetta er eisini ein ásannan av, at tað er eitt ynski millum lesarar okkara, at vit gera meira burtur úr vinnulívinum. Sosialurin hevur annars hesi mongu seinastu árini gjort serbløð um vinnulívið, sum koma einar tvær ferðir um árið. Hetta er eisini nakað vit fara at halda fram við, serstakliga í sambandi við ráðstevnur á vinnulívsøkinum. Eitt slíkt serblað kemur sum íkast í Sosialinum nú leygardagin.

Hugsanin aftanfyri hesum vinnulívstáttinum í blaðnum er bæði at kunna lesaran um tað, ið vinnan tekst við í dag eitt nú við at vitja virki og arbeidsplass kring landið, men vit fara eisini at seta fokus á ársroknkapir og hagtöl fyri vinnulívið annars. Somuleiðis fara vit at bjóða til og leggja upp til eitt orðaskifti/debat um vinnulívið. Hvørja víku fer eitt vinnulívsfolk ella onnur í samfelagnum við áhuga fyri vinnulívinum at siga sína hugsan.

Vit halda, at tað hevur alstóran týdning fyri eitt samfølag sum okkara, at miðlarnir gera nögv burtur úr vinnuni. Sjálvandi er torført hjá einum blað, sum eisini skal viðgera flest øll samfølagsmál dag um dag, at gera serliga nögv burtur úr onkrum einstökum tåtti. Tó so – tá hetta er eitt ynski og eisini hevur áhuga okkara – eiga vit at gera tað.

Sosialurin fer í næstu framtíð at flyta oman í miðbýin í Havn, har vit fáa góðar og rúmligar umstøður. Í ti sambandi verður eisini lættari hjá

okkum og tykkum at samskifta og samstarva. Vit verða í mongum fórum nærri tykkum og tit nærri okkum. Men tað er eisini ein verð utan fyrir Havniina, og tað ásanna vit. Tí hava vit eisini ment okkara redaktiónir úti kring landið og fara at gera tað framhaldandi á ymsan hátt.

Tað skal vera okkara vón, at vinnulívið í landinum tekur væl ímóti hesum okkara tiltaki á einhvønn hátt, tvs. við at senda okkum tilfar, lýsa í blaðnum og annars vísa hesum tiltaki ans, tá tiltøk av einumhvørjum slag eru.

Fyrstu "VINNU-síðurnar" í Sosialinum koma í blaðið mikudagin 1. desember. Sendið okkum hugskot, tilfar og eisini lýsingar. Freistin at senda okkum lýsingar til fyrsta blaðið við VINNUSÍÐUNUM er fyrrapartin mánudagin 30. november. Ringið eisini til okkara, spryjið eftir lýsingadeildini.

Sosialurin

Box 76 · 110-Tórshavn · Tel. 341 800 · Fax 341 801 · post@sosialurin.fo · www.sosialurin.fo

RUNAVÍKAR HAVN

■ www.runavik.fo



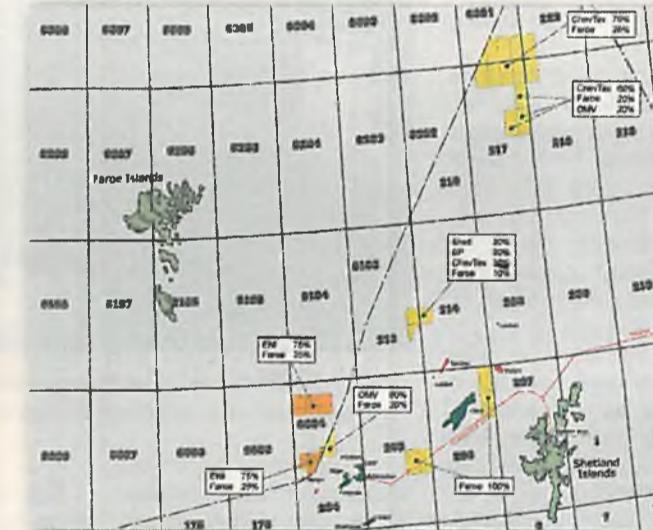
■ Runavíkar Havn er framvegis fyrireikað til veitan av tænastum innan oljuvinnu, fiskivinnu, farmaflutningi og ferðavinnu



Sosialurin 241000

RUNAVÍKAR HAVN · TEL 44 70 15 · FARTEL 22 51 14 · FAX 44 89 20 · VHF KANAL 16 · WWW.RUNAVIK.FO

eitt altjóða fóroyskt oljufelag



LICENSED ACREAGE FAROE PETROLEUM PLC

■ Faroe Acreage	● Oil Fields
■ UK Acreage	● Gas Fields
— Gas Pipeline	

Føroyar: Føroya Koveltri P/F · Bryggjubakki 22 · P.O. Box 1098
FO-110 Tórshavn · Føroye Islands · Tel: +298 320 450 · Fax: +298 320 451

Bretland: Faroe Petroleum plc · 24 Carden Place · Aberdeen · AB10 1UQ
Tel: +44 1224 652 810 (switchboard) · Fax: +44 1224 643 243

e-mail: faroe-petroleum@faroe-petroleum.com · www.faroe-petroleum.com

Faroe Petroleum

Blíðkar hann veðrið í nátt, so fari eg avstað

- Hvæt vit fáa uppá ein stamp í dag? Tú, tað er ógiliga misjavnt. Tað er einki at reypa av - eini 60 pund, kanska. Er tað onkur, sum kemur á eitt gott stað, so kann hann fáa eini 200 pund. Men í miðal - tja, tað liggur langt undir 100 pund uppá stampin, sigur útróðarmaðurin, Hans Odmar Højgaard

ÚTRÓÐUR

Snorri Brend

- Áh, nei og nei. Í dag gongur ikki alt for væl. Hygg, sært tú ikki?! Agnið á húkunum er so ógiliga fryst!

Tað er seinnapartur. Arbeiðsdagurin er skjótt liðugur hjá teimum flestu, og nú stendur vikuskifti fyri frammán.

Hesin kaldi, glerstoytti og lítið áhugaverdi fríggjadarurin er um 16 tímar gamal, tá eg koyri ein túr oman á Vestaru bryggju í Havn. Ørindini eru at fáa eitt lítið prát við onkran egnara.

Eg kann skjótt staðfesta, at kavin hevur lagt sína "køldu" hond oman á egningsarvinnuna henda dagin. Ikki ein einasti bilur er at síggja frammanvert egningsarkúrarnar, og heldur ikki hómast nakað fólk, sum henda dagin fæst við egning. Ikki eitt.

Sum eg koyri út eftir molanum siggi eg at ljós er í einum av skúrunum. Í roynd og veru einasta ljósið henda dagin. Einasta ljósið, sum ein boðberi um at her verður í øllum fórum ikki hugsað um kava og kulda. Ikki tikið fyrilit fyri fyri-brygdum av slíkum slagi. Í



- Tað er ongastaðni nakað at fáa, sigur útróðarmaðurin, Hans Odmar Højgaard. Í dag má ein vera nøgdur við 60 pundum uppá stampin

huganum er bert hetta eina: At fáa egnt stamparnar, so farast kann til útróðrar, so skjótt sum líkindini verða til tess.

Tað er bíandi kalt, og hann sjálvur, altso veðurmaðurin hevur boðað frá kulda niður í 8 stig í nátt. Men her inni í kalda skú-

rinum stendur ein maður og fæst við tað, honum líkar best og sum hann sær fram til: Hans Odmar egnir ein stamp, samstundis sum

hann sær fram til lötuna, tá hann enn einaferð kann leggja frá landi við báti sínum "Pandy".

Samstundis sum boðað er frá hesum ógiliga kuldum, so er líkt til at tað verða líkindi at leggja frá landi í nátt einaferð. Hann fer at tjekka tey seinastu veðurtiðindini av seinni í kvöld.

- Blíðkar hann veðrið, so fari eg avstað!

Eingin fiskur

Hans Odmar Højgaard er útróðarmaður, og rør í dag út einsamallur við "Pandy".

Henda fríggjadagin í farnu viku, vit stukku fram við egningsarskúri hansara, var hann júst í ferð við at eigna sær eina línu. Hann er einsamallur í skúrinum. Har stendur eitt útvarp, men tað er ikki tendrað. Ljóðið frá frystigoymsluni er hansara einasti fylgiseinur í dag.

Hans Odmar egnir so hugagóður. Hetta við útróðrinum er hansara lívstarv, men samstundis veit hann alt um tey korini, sum hann og starvsfelagar hansara liva undir: Tann skiftandi fiskiskapurin.

Teir kunnu minnast aftur á tíðir, tá teir kundu fáa fleiri hundrað pund av fiski uppá stampin, men í dag er óðrvísi. Nú er ein noyddur at vera nøgdur við munandi minni nøgdir, samstundis sum alt annað hækkar.

Teir royna at finna fram til tey stöðini, har fiskurin er, men fiskieyndan er ikki altið við teimum. Hjá teimum er tí neyðugt at fiska á mongum ymiskum stöðum, hóast tað ikki allastaðir er eins nögv at fáa.

Tá eg so spyrji Hans Odmar, hvar ið mest er at fáa í lötuni, kemur svarið beinanvegin: "Tað er ongastaðni nakað at fáa!"

60 pund uppá stampin

Hans Odmar hevur egnt alla tíðina undir práti okkara, og nú talan kemur inn á nøgdirnar, steðgar hann eitt sindur á. Hetta er nakað sum harmar bæði hann og hinur útróðarmennin.

- Hvæt vit fáa uppá ein stamp í dag? Tú, tað er ógiliga misjavnt. Tað er einki at reypa av - eini 60 pund, kanska. Er tað onkur, sum kemur á eitt gott stað, so kann hann fáa eini 200 pund. Men í miðal - tja, tað liggur langt undir 100 pund uppá stampin.

Hann hevur roynt ymsastaðni við línumi. Fyr var hann ofta á Føroyabanka, men har er ikki loyvi at royna. Tað longsta, hann nú kann fara, er út á Skeibabanka. Um summaríð hevur hann onkutíð verið vestan fyri Mykines við snellu.

- Sum er liggur man bara 5 til 10 fjórðingar úr landi. Eg bruki mest gággu til agn, fyri at fáa tann góða fiskin - serliga tann gráa fiskin. Tað er ógiliga góður prísur á honum, men tað er tiverri bara so lítið til av honum!

Hans Odmar er nú næstan liðugur við henda stampin. Eg takki fyri stutta prátið, og fari útum aftur. Kuldin er ógiligur, og merkist beinanvegin. Innan fyri í skúrinum er eisini kalt, men her heldur arbeiðið fram utan steðg. Stampurin skal í frystirúmið, og so verður farið undir tann næsta.

Her er eingin steðgur. Arbeiðið skal halda fram, hóast nøgdirnar eru minkandi. Hetta tekur tó ikki mótið frá Hans Odmar og hinum fóroysku útróðarmannunum. Hóast baksið halda teir á. Á snjóhvítum vetri og á hásumri. Ár eftir ár eftir ár. Utan teir voru vit fátækari.

- Hopi ikki at olja kemur uppá land her

Hans Odmar Højgaard heldur, at fóroyska samfelagið er ov fölsomt til ta stóru fremmandu arbeidsmegina

OLJA OG ÚTRÓÐUR

Snorri Brend

Í hesum dögum eru menn farnir undir at gera klárt til annað umfar av royndarboringum eftir olju á fórysíum óki.

Hetta hevur áhugan hjá mongum fóroyingi, og Hans Odmar Højgaard hevur eisini fylgt við í hesum orðaskiftinum.

Og hann hevur eisini gjort sær sínar hugsanir um Føroyar, skuldi borið so á, at vit gerast eitt oljula einaferð í framtíðini.

- Tað er í finasta slag við tí. Men tað er bara tað, at man má gera sær púra, púra klárt, at okkara samfelag er so fölsomt. Tað tolir ikki, at man fær fleiri hundrað fremmandar arbeitarar til landið. Tað tol-

ir landið simpelthen ikki.

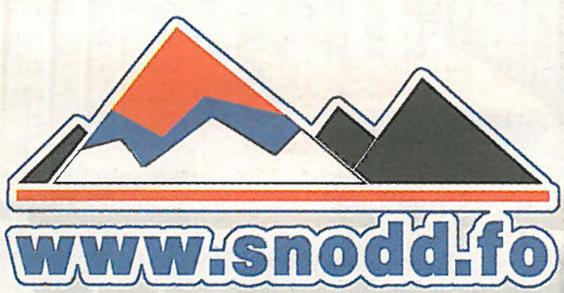
- Alt hetta fær so nögvur fylgjur fyri okkara lítlala land, m.a. tey nögvu stoffini og øll misnýtslan av tabletum, og alt tað, sum fylgir við tí. Tí hopi eg ikki, at oljan fer at koma uppá land í Føroyum, men fer uppá land onkra aðra staðni - t.d. í Hetlandi, sigur hann, og endurtekur tað, hann segði í áðni:

- Hetta samfelagið er so fölsomt. Tað tolir ikki alt hetta!

Hóast oljan kanska ikki kemur uppá land í Føroyum, so væntar Hans Odmar kortini at fóroyingar fara at fáa nögv burtur úr henni:

- Eg meini, - vit eiga jú ráevnini, ikki sannheit. Og so mugu hinir betala fyri at fáa tey! Um tú so ikki fær

alt belobið, so uppvigar tað kortini tað, sum tú missir, við at tú beheldir nasjónina inntakta, istaðin fyri at alt fer í fillir. Fært tú ikki alt, hvat ger so tað, um tú bara kanst redda samfelagið?



- Vit skilja tína nøgd!



Landingarmiðstöðin:

- +298 58 00 00
- +298 58 00 01
- +298 58 00 02
- +298 58 00 03
- +298 58 00 04
- +298 58 00 05



Undir sjóvarmálan 24 tímar um samdøgrið



Thorben til arbeidið á Lambavík. Arbeidsøkið fevnir annars um alla Eysturoynna og Vágoynta við

Um klokkan er 3 á nátt ella 15 um dagin, so er kavarin Thorben Gaardbo av Toftum til reiðar at geva útróðrarmonnum sína hjálpandi hond

FISKIVINNA

Snorri Brend

Útróðrarmenn kenna til trupulleikan: Fast er um skrúvuna, og ein sleppur ikki til útróðrar, ella má bróta túrin av.

Umboð verður sjálvandi roynt at fáa trolíð ella endan av skrúvuni, men tað er langt frá altið at tað ber til. Tað er ikki so lætt at arbeida undir sjóvarmálanum, meðan ein sjálvur stendur á turrum.

Ein av teimum, sum hefur sæð möguleikarnar í hesum, er toftamaðurin Thorben Gaardbo, sum saman við konu sínari, Renata eיגur og rekur "TR-Dive" - T fyrir Thorben og R fyrir Renata.

Við fyritoku sínari býður hann sær at loysa henda trupulleikan - og aðrar við!

- fyrir útróðrarmenn, alifólk og onnur.

Tvörtur um sund

Hóast TR-Dive er nóg eftirsturt, so gav Thorben sær kortini tið til at luttaka á einum barnatiltaki í missiónshúsínum á Toftum seinasta leygardag.

Tá eg biði Thorben um at lýsa virksemið hjá fyritókuni, so ger hann tað við fáum, men kortini beinraknum orðum:

- Okkara hóvuðsuppgáva er at veita eina tænastu undir sjóvarmálanum 24 tímar um samdøgrið til allan tann fóroykska fiskiflotan, har tað er landfast.

Hóvuðsstöðin hjá TR-Dive er á Toftum, men virksemið fevnir um mong onnur pláss í Føroyum.

Vestmannasund skaptust góðir möguleikar fyrir at víðka virksemið vestureftir. Og í dag er Vágoyggjin eisini ein partur av arbeidsøkinum hjá TR-Dive.

Lekar og kræklingur

Tá ein skal kunna ferðast til allar havnir á hesum oyggjum, er sjálvandi neyðugt at hava ein góðan bil til flutningin.

Men bilurin tærir eisini til annað, nevniliða sum reklama fyrir virkseminum. Og hesin stóri blái bilurin ber til eisini tey boðini til báta- og skipaþiggarar, at eru trupullekar undir sjóvarmálanum, so er bara at vinda sær til TR-Dive.

Sagt verður her frá, at hefur ein t.d. finguð um skrúvuna, so kann fyritókan á Toftum skjótt og lætt taka sær av tí. Og so er líkamikið um kl. er 03 ella 15!

Hetta er eisini tað arbeidið, sum Thorben í stóran mun ger, tá hann verður boðsendur. Á ein einfaldan og skjótt hátt kann hann loysa ein trupulleika, ið mangan man hava

verið atvold til stórt hóvuðbrýggi hjá skipa- og bátaeigarum kring landið.

Tað kann eisini koma fyrir at skip bráldiga fara at leka, meðan tey ligga við bryggju. So er bara eitt at gera - at boðsenda Thorbeni, sum við útgerð síðani 1989. Arbeidið hefur síðani tåbara vundið uppá seg, - so nóg, at tey bæði nú kunnu liva av tí.

Ein uppgáva av heilt øðrum slagi er, tá kræklingur er komin í rørini, so proppur kemur í. Her kann so Thorben á effektivan hátt reinsa rørini innanfyri fyrir kræklingin.

Bæði til arbeidið

Tað eru sum nevnt hjúnini Thorben og Renata sum eiga og reka TR-Dive. Og tey eru tí eisini saman um at loysa mangar av uppgávunum.

Har tað er neyðugt verður tað gjort á tann hátt, at Thorben er hann ið kavar, meðan Renata hefur eftirlit við at alt gongur rætt fyrir seg uppi á sjálvari bryggjuni ella umbord.

- Tað skuldi jú treyðugt hent, at menn fara umboð

á skipið, og starta motorin, meðan eg eri í ferð við at skera trolíð leyst, sum teir hava finguð um skrúvuna!

- At vit hava skipað arbeidið soleiðis ger at tað er ein tryggleiki í tí, sigur Thorben, sum hefur verið í hesi vinnuni síðani 1989. Arbeidið hefur síðani tåbara vundið uppá seg, - so nögvt, at tey bæði nú kunnu liva av tí.

Alingin hefur eisini givið Thorben nakað av arbeidið, men hetta hefur fyrir tað mesta verið, tá tað ikki hefur ligið fyrir hjá øðrum kavarum.

- Tað er kortini mest línbátarnir, sum hava havt brúk fyrir okkum. Onkrir trolarar, men mest línbátarnir.

Tvær uppgávur bíða

TR-Dive setur eina æru í at veita 24 tíma tænastu, so tað er kanska ikki altið so lætt at planleggja nakað frammanundan.

Henda leygardagin eg hitti Thorben í missiónshúsínum á Toftum hevdi hann dagin fyrir verið hjá einum báti, sum hevdi

finguð um skrúvuna. Og tá barnatiltakið í missiónshúsínum var at enda komin lá næsta uppgávan fyrir framman - ella næstu uppgávurnar: Ein í Leirvík og ein í Runavík.

Hóast nóg skip og bátar eru í økinum, so er ikki altið at nøkur uppgáva liggur og bíðar. Av og á hava tey havt onkrar fylgjandi fridagar, men so kann tað meiri enn so tórnar fyrir aðrar dagar - onkrar dagin 5 uppgávur.

Ein av fyrimunum hjá Thorbeni er at hann kennir so ótrúliga nögvar av báturnum og bátaeigarunum, frá tið síni sum "hivari" hjá Fiskamarknaðinum á Toftum.

- Nú vita teir, at eg kann veita teimum hesa tænastuna. Og fáa teir um skrúvuna, so ringja teir bara til míni, og so ordni eg tað, sigur Thorben.

Tá talan kemur inn á ætlanir í framtíðini, so sigur hann, at tey í stóran mun ætla at halda somu kós sum higartil, at kunna veita kundanum ein góða tænastu í 24 tímar um samdøgrið - altið!

www.faroeyard.fo



Um okkum

Tórshavnar Skipasmíðja • Skipasmíðjan á Skála • Vestmanna Skipasmíðja

Runavíkar Mekaniski Verkstaður • PAM Offshore Service



HÖVUDSUMBOD

- Motorar og generatoreindir
- Wartsila, Wichman, Scania, Sisu Diesel, MWM, Deutz, Callesen
- Rolls Royce Brattvaag spal
- Desmi pumpur
- ABB turbinur
- York keliutgerð
- Ingeren slékkjötgerð
- Hempel måling
- Sigma måling

FRAMELEIDLUR

- Nýbygningar úr Havn
- Nýbygningar av Skála
- Umbyggingar
- Omur framleiðsla

GOYMSLA OG SÓLA

- Nýggi goymsla
- Filter
- Hárýrstiftings og slangur
- Kemisk evni
- Legur
- Pumpur
- Tettirringar
- Transmissiónir
- Boltar og skrúvir
- Skipsófgerð
- El-lötir
- Måling og timbur
- Jarn, rusfritt og aluminium

TÆNASTUR

- Teknistovan
- Smíðjan
- El
- Timbur og beding
- Stál
- Kranar
- Sleipibátar
- Vibrationskanningar
- NDT kanningar



Maskinsmiður

Sveisari

Stálskipasmíður

Skibstímbrari

Arbeidsmaður/ málari

Goymsla & sola

Umsiting

Tekniskur teknari

Verkfroðingur

P/F Tórshavnar Skipasmíðja - Tlf. +298 30 11 00 - Fax +298 30 11 01 - e-mail: info@faroeyard.fo - P/F Skipasmíðjan á Skála - Tlf. +298 30 11 60 - Fax +298 30 11 61 - Vestmanna Skipasmíðja - Tlf. +298 42 40 10 - Fax +298 42 40 05 - Runavíkar Mekaniski Verkstaður - Tlf. +298 44 78 36 - Fax +298 44 78 34

LOYSNIR TIL EINHVØNN TØRV

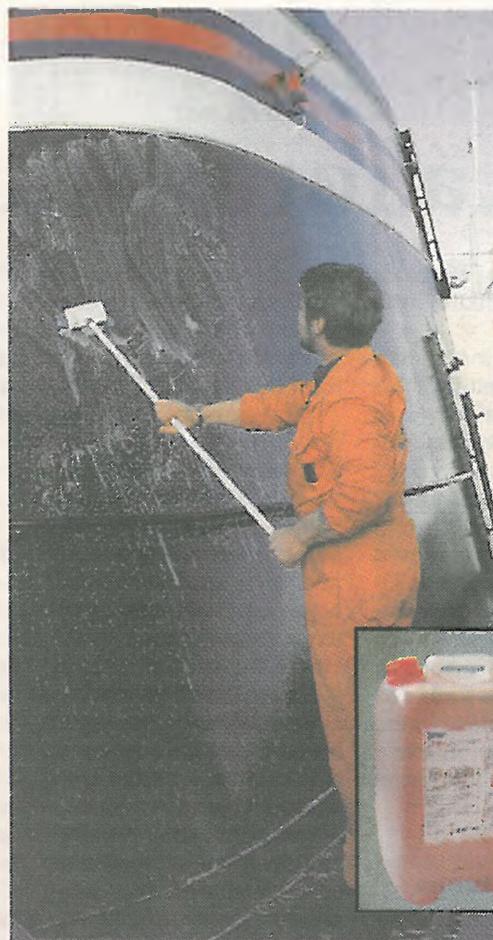


KEMILUX hefur upp gjøgnum árini ment seg til ein altjóða viðurkendan framleiðara og útvegara av reinsi- og vaskievnum til vinnulig umhvørvi, - á sjógví so væl sum á landi.

Fullfiggjaða röðin av vörum frá **Kemilux** er kend fyrir einastandardi dygd langt út um landoddarnar.

**Til skitið, gravskitið
og skitnari**

KEMILUX setir upp fullfiggjaðar reingerðarætlunar fyrir virkir og fyritókur



*Um hetta
ikki ríggar,
so ríggar
neyvan
nakað!*



partafelagið
KEMILUX®

industri

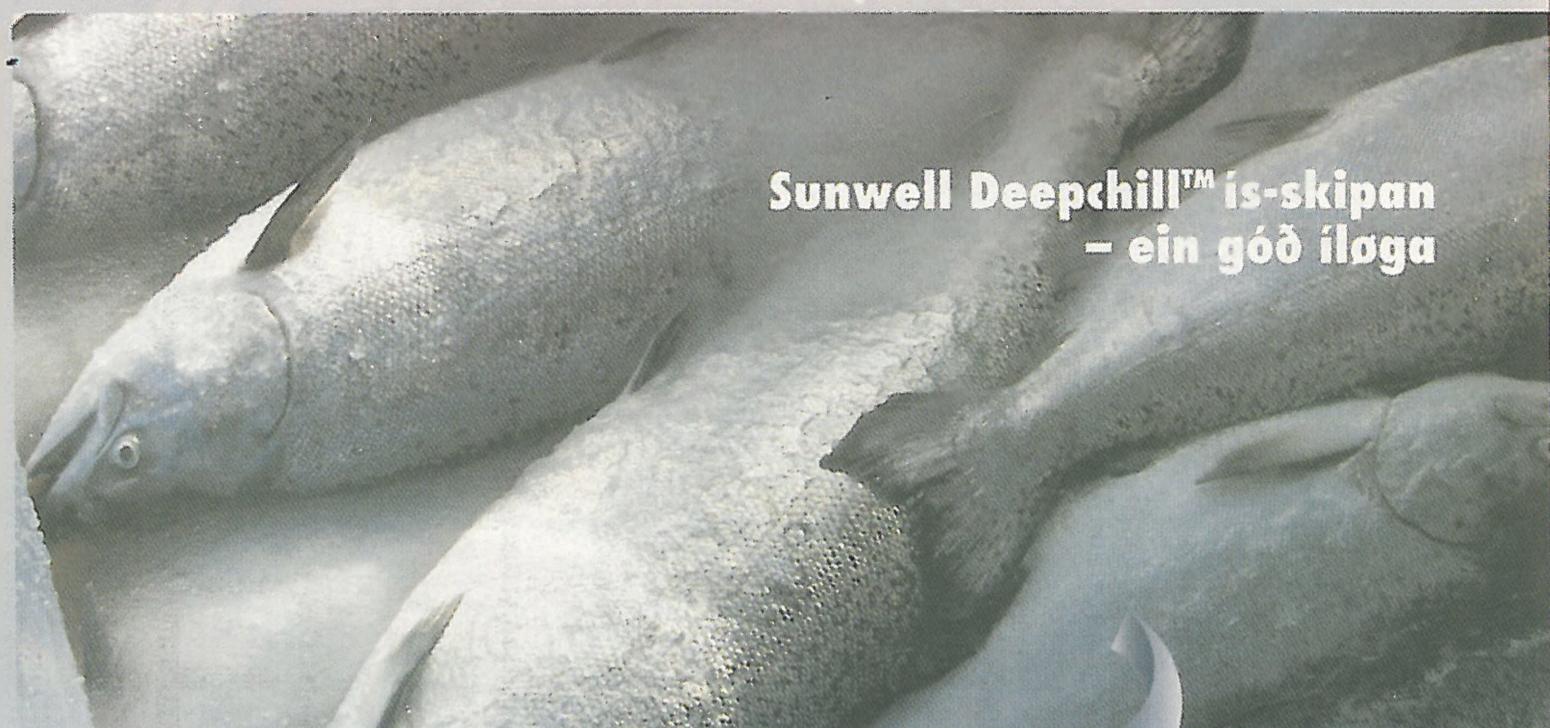
www.kemilux.com

Koliskipanir til skip, idnað & handlar · Hitapumpur · Prosjektering · Montering

Kølideildin**Vit prosjektera/veita:**

- Koliskipanir til rúm og diskar
- Frystiskipanir til rúm og diskar
- Hitaendurvinning frá koliskipanum
- Køling av teldurúnum
- Rúmkøling (air-conditioning)
- Framleiðslu av serligari keliútgerð
- Viðlikahald og effirlit

- Vit borga fyrir, at uppgávan verður loyst á besta hátt

SUNWELL

Fólk i færøysku fiskivinnuni, sum hava royndir við fesku fiski, sige at góðskan er munandi betri við greytið enn við vanligum ísi. Fiskur, sum er keldur í tjútan dagar í greyt-ísi, er feskari og í betri standi enn vanligt ísaður, vikugamal fiskur. Fiskurin verður nóg skjötari keldur og sostatt skal minni mongd av ísi til.

Hornæst fer handfaringin av ísinum fram í einari ofturlatnori skipan, t.v.s. at ísurnir verður pumpaður í rórum til stöð, har hann skal nýtað; hefta betri munandi um reinförð. Fyri arbeidsumhverfið umborð, er tað eisini ein fyrimunur, til tað er væl lættari at fáa fiskin ísaðan við Sunwell skiponini.

deepchill
fresh

ELECTRIC
Hoyviksvegur 53 · tel 35 12 20 · www.lm.fo

Eitt jólatræ á færøyskum havbotni

Orðalisti við færøyskum orðum innan oljuvinnuna er eitt sera hent amboð hjá teimum, ið ynskja at málbera seg rætt á móðurmáli okkara. Nógv skemtilig orð eru eisini at síggja, og onnur sum útgreina hugtök innan hesa vinnuna

OLJUORD

Snorri Brend

Tað eru kantska ikki øll sum vita tað. Men gongur so sum menn ætla, so fara at standa hópin av jólatrónum á stóðum, har ein mæguleiki, sum færøysk oljuvinnuna skal fara tað.

Eitt fat er ein tunna

Hesa seinastu tíðina hefur prísurin á ráoljuni verið sera høgur, men nú er kortini likt til at hann er minkandi.

Í fjølmiðlunum hava tifindi mangan verið borin um, at eitt fat av olju kostar so og so nògv dollarar.

Tað eru kantska ikki øll, ið vita hvat eitt fat er, men tað hefur oljuorðalistin eitt greitt svar uppá. Eitt fat er nevnilið "umleið 159 litrar - nýtt sum málleind fyrir jarðolju og oljuúrdráttir. Eitt fat = 42 amerikanskar gallons, 6.29 fót = ein rúmmetur, en. barrel, no. fat, tonne". Nei, tað er ikki altið lätt at skilja, at tað sum bretar og norðmenn nevna tunna hefur fengið heitið "fat" á færøyskum.

Hinvegin er lätt at skilja, at nevndin sum hefur gjort henda orðalistan hefur havt eitt ótrúligt baks við at evna til tey færøysku orðini. Her hefur ikki skortað hugflog. Tey færøysku orðini gerast ofta í longra lagi og eru ti óliðilig í samskiftinum.

Eitt av heldur longu og óliðilig orðunum í hesum bólki er orðið "útvinslubýtissáttmáli", sum ein í veruleikanum hefur sett saman av ikki færri enn fimm ymskum orðum: útvinslu-býtis-sátt-máli.

Hetta er orðið er gjort við tí fyrir eyga at kunna skriva, at ein nú hefur gjort ein sáttmála um útvinslubýti, tað sum bretar kalla "Production Sharing Contract" ella tað sum danir stutt sagt kalla "produktions-delingskontrakt".

Eitt av teimum meiri skemtiligu orðunum er orðið "villkøttur". Óll kenna vit teir ferføttu villkattarnar á landi, men villkøttur finst eisini á havsins botni, sambært oljuorðalistan. Ein villkøttur á havsins botni verður lýstur soleiðis: "Brunnur, sum verður boraður, utan at nakar kennir innihald iog bygnaðin á grótslögnum, ið borað verður ígjönum, en. wildcat, no. undersøkelsesbrønn".

Nýggj orð neyðug

Tað var tó mest av tilvild, at hesin henti orðalistan kom í lag.

Einaferð á sumri 2001

var formaðurin fyrir Færøysku málnevndini á fundi saman við aðalstjóranum í Oljumálastýrinum um okkurt heilt annað evnið, tá ið prátíð heldur natúrliga fall á olju og oljuvinnu.

Tá spyr aðalstjórin, um tað ikki hevði verið eitt gott hugskot at farið undir at gjort ein oljuorðalista, tí henda nýggja vinnan fór at krevja nògv nýggj færøysk orð, tí vit høvdu ikki tey neyðugu orðini. Færøyska málum vantaði orð og heiti á nògvum ymsum lutum og fyribbrigdum, sum nýtt vörðu á hesum øki.

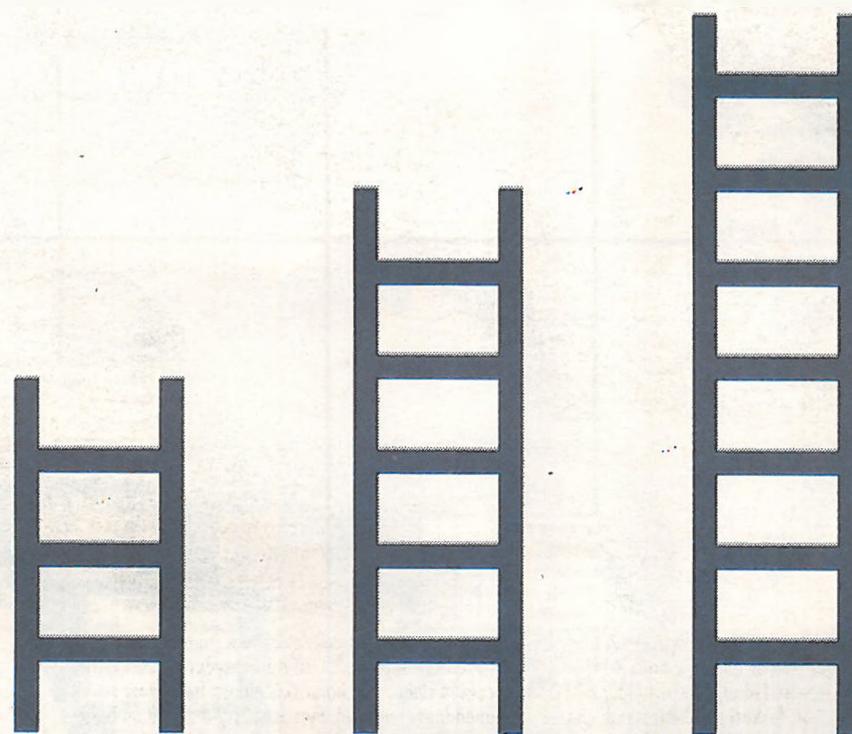
Aðalstjórin visti av royndum, hvussu trupult tað var at orða seg á góðum færøyskum, tá ið skrivast skuldi um oljuvinnuna, tí henda vinnan er ógvuliga nògv ávirkað av enskari málnytslu.

Málnevndarformaðurin tok sjálvandi undir við hugskotinum um ein oljuorðalista, tí málnevndin hefur júst sum eitt av endamálum

sínum at menna færøyskt sum yrkismál á so mongum økjum sum gjørligt. Innan partarnar á oljuøkinum varð eisini tikið sera væl undir við hesi ætlan. Men her var eingin orsok at bíða, og tí varð lagt til brots longu í oktober mánaði sama árið.

Ein ritstjóri varð settur og ein stýrisbólkur hefur verið ritstjóranum til hjálpar í arbeiðinum við orðalistanum. Ritstjóri var Jóhan Hendrik W. Poulsen, og stýrisbólkinn mannaðu Sigurð í Jákupsstovu fyrir Føroya Oljuidnaðarbólk (FOIB), Herálvur Joensen fyrir Oljumálastýrið og Jógvan í Lon Jacobsen fyrir málnevndina/Føroyamálsdildina.

Arbeitt varð skjótt og væl, og á sumri 2002 varð listin liðugur..



RØKK MÁLINUM SAMAN VIÐ OKKUM

Kaupthing er ein sterkur samstarvsfelagi á føroyska fíggjarmarknaðinum og ein hollur ráðgevi hjá fyritökum í menning.

Vit veita føroyskum vinnulívi professionellar tænastur í tøttum samstarvi við hinar deildirnar hjá Kaupthing úti í heimi.

Vit seta tørvin hjá viðskiftafólki okkara í miðdepilin, og í álitifullum samstarvi skapa vit góð úrslit.



[www.kaupthing fo](http://www kaupthing fo)



KAUPTHING
Virðisbrævameklarafelag

Nýggjur oljurisi á landgrunninum:

Hevur týðandi vitan við úr bre

– Vit halda okkum
siggja, at jarðfröðin
føroysku megin
markið er tann sama
sum í loyvi okkara
bretsku megin mark-
ið, og tað er hetta við
leggja okkum eftir at
kanna viðari í eini
nýggjari útbjóðing
við Føroyar. Kol-
vetnisskipanin, sum
tykist at vera til steð-
ar her, gevur okkum
gott móti. Møguleikin
at finna olju føroysku
megin markið skuldi
verið eins góður sum
tað er at finna olju í
brettska økinum sigur
Dave Lewis, stjóri hjá
Chevron Texaco

OLJUPRÁT

Jan Müller
jan@sosialurin.de

Eitt av heimsins störstu oljufelögum, ChevronTexaco, hevur tikið fyrsta stigið at gerast partur af fóroyiska oljuævintýrinum. Felagið lat í farmu viku inn umsókn til Oljufyrisitingina í sambandi við annað útbjóðingarumfar. Felagið er eitt tað mest virkna á øllum Atlantsmótinum og vil nú eisini fáa fóroyiska landgrunnin við í sína arbeidsætlan komandi árini. Tað var Dave Lewis, "Exploration Team Leader" fyrir ChevronTexaco, sum handaði umsóknina, ið eftir øllum at døma er ein rúgvusmikið umsókn. Umframt ChevronTexaco, sum er fyristöðufelag, eru eisini Statoil, Dong og OMV við í umsóknini.

Enn er ikki alment, hvat
ella hvørji øki, teigar, sam-
takið hevur sökt um, men
tað er sannlikt, at talan er
um teigarnar heilt út til
markið og áraka Rosebank
oljufundið, sum somu felag
hava gjørt beint hinumegin
markið í summar. Tað er
greitt, at eyndast tað sam-
takinum at fáa teigarnar
føroysku megin eisini, so
hevur tað fatur í einum
samanhangandi øki, sum
gongur frá føroyska land-

grunninum tvørtur um markið og inn á bretskt umráði. Hetta kann, verður olja funnin báðumegin markið, koma at fáa stóran týdning fyri eina mæguliga seinni útbygging, tí tað krevst eitt sera stórt ella tvey meðalstór fund fyri at kunna fara undir eina kostnaðarmikla útbygging her úti á djúpum vatni.

ingini eftir kolvetni á föroyiska landgrunninum. Hann vónar sjálvandi, at teirra umsókn fer at fáa eina góða viðgerð.

— Vít halda okkum síggja, at jarðfröðin færøysku megin markið er tann sama sum í loyvi okkara bretsku megin markið, og tað er hetta við leggja okkum eftir at kanna víðari í eini nýggjari útbjóðing við Føroyar. Kolvetnisskipanin, sum tykist at vera til steðar her,

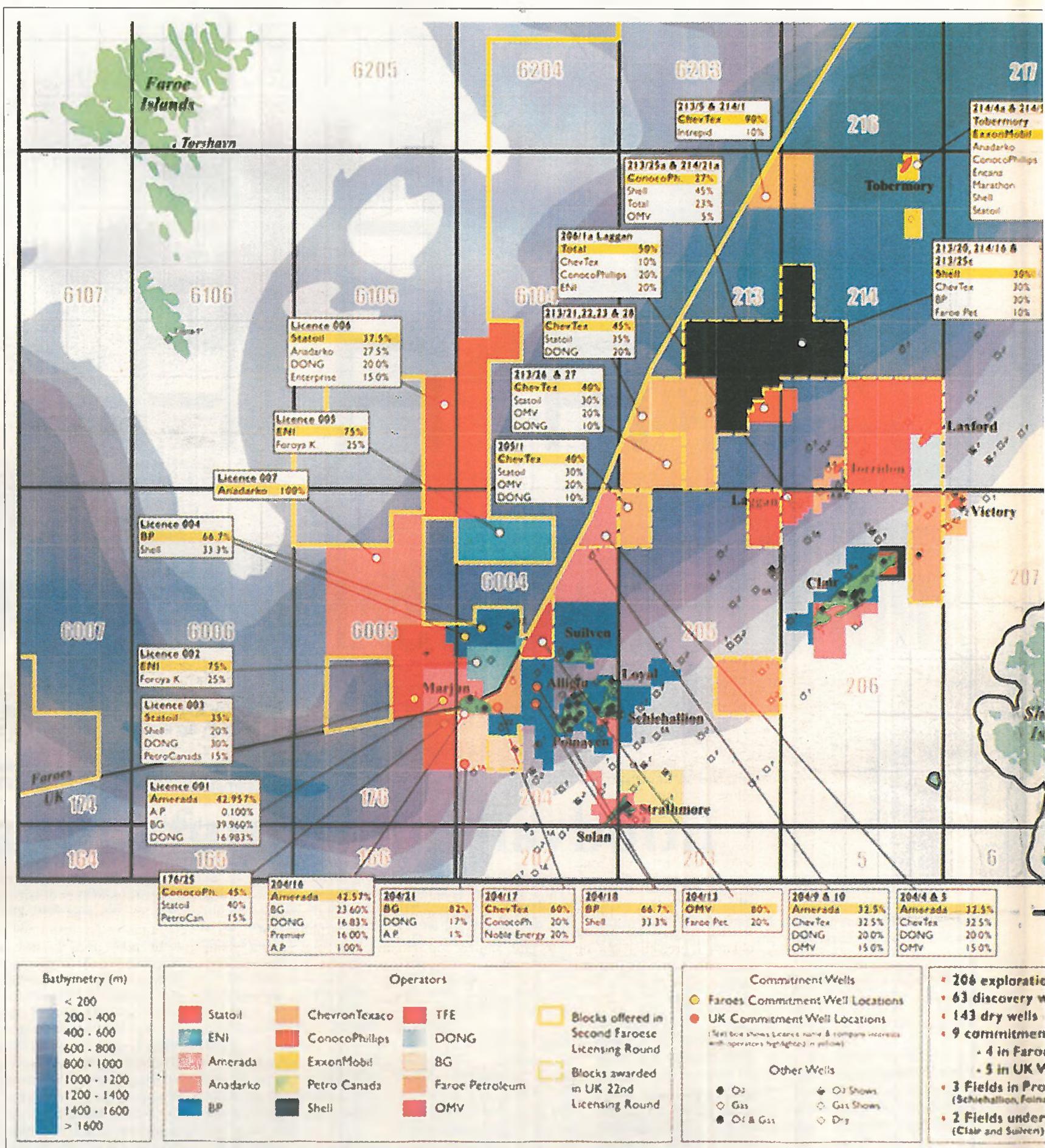
gevur okkum gott mótt.
Möguleikin at finna olju
føroyiske megin markið
skuldi verið eins góður sum
tað er at finna olju í bretskar
økinum.

Fokus á teigar har norðuri

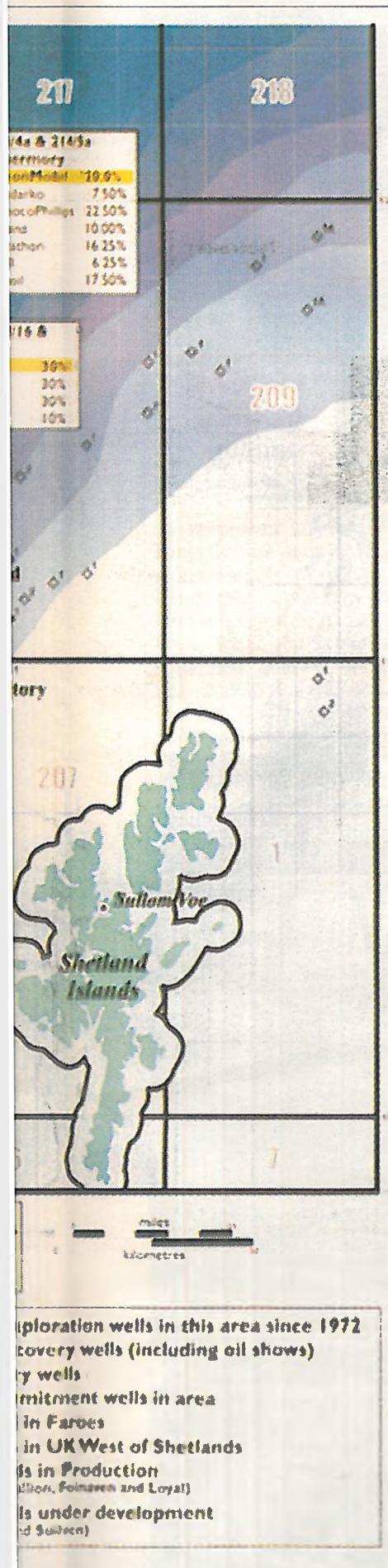
Dave Lewis dylur ikki fyri, at stórstí áhugin í dag bæði í bretskum og fóroyeskum øki eru teigarnir har norðuri. Chevron Texaco van

eisini við til at bora brunn longur syðri, bretsku megin Gullhornið, og har gava boringin sama vánaliga úrslit sum brunnarnir í Gullhorninum. Nú verður hugt við nýggjum eygum og eftir nýggjum jarðfræðiligum modellum.

Hóast bjartskygni er stórt, so er basaltið tó ein trupulleiki á færøyska økinum. Bretsku megin er einki basalt, og tí er lættari at gera tær neyðugu kann-



Bretskum øki



Å kortinum siggja vit m.a.
hvar ChevronTexaco er
virkjóð á Atlantsmótinum.
Kelda Sosialurin og Statoil.

nýtast at vera ymiskar,
hvørjumegin markið tú er.

Uppá fyrispurning næf
felagið er klárt til at bora
ein brunn á landgrunnum
sigur Dave Lewis, at hann
fær ikki sagt nakað um,
hvat teirra arbeidsskrá inniheldur,
nú teir júst hava
latið hana inn til myndugleikarnar. – Endamálið við
öllum kanningum er sjálvandi
at bora ein brunn, men
vit fara hesi fyrstu árin at
hyggja eftir ti óvissu og tí
váða, sum er við at leita
eftir kolvetni við Føroyar.
Vit fara at brúka vitanina,
sum vit longu hava fangið
frá kanningum og boring
okkara í bretskum øki og
samskipa hana við okkara
jarðfrøðiliga modell í Føroyum
og vita um vit kunnu
minka um váðan, sum so
astur kann enda við, at vit
fara at bora.

**Siggja Føroyar sum
part av Atlantsmótí**
– Nær gjørdu tit av at senda
umsókn her?

– Vit vistu um 2. útbjóðing
og vóru tí við til at
nominera teigar i fyrstu
atløgu. Vit hava verið her
áður so hetta var ikki nakað,
sum kom so bráddliga.
Og úrslitini av okkara
kanningum vestan fyri Hetlandi
í ár hava gjort tað
möguligt eisini at vera við í
føroysku útbjóðingini.

Hóast ChevronTexaco
hevur hevur skyldu til at
bora nakran brunn vestan
fyri Hetland næsta ár, so
útilokar Dave Lewis ikki, at



Dave Lewis, leitistjóri hjá ChevronTexaco við gott móti – nú felagið er í leitingini á landgrunnum

Mynd Jan Müller

teir fara at sökja um loyvi at
bora næsta ár. Hann vil ikki
siga nakað nærrí um tað,
men í oljuvinnuni ljóðar, at
felagið saman við sínum
partnerum fer at bora ein
avmarkingabrunn í Rosebankfundinum.
Tann brunnurinn kann so astur fáa
sera stóran týdning fyri
komandi virksemi okkara
megin markið. Verður hann
væleydnaður og Rosebank-
fundí kemur nærrí eini út-
bygging, tá kann tá skunda
undir kanningarnar hinum
megin markið, um so er at
samtakið fær tað ella tey
øki, sum sökt er um.

Dave Lewis sigur víðari,
at ChevronTexaco nú hyggur
at føroyska økinum bæði
út frá einum leitingarsjón-
armiði og einum handils-
sjónarmiði. Vit kunnu vera
hepnir ella ikki ella onkur
annar verður tað. Neyðugt
er við einum infrastrukturi
til at kunna flyta olju og
gass. Hann kann vera í Bretlandi
ella í Føroyum. Men til tess at kunna tað, so
mugu fleiri bólkar við í

arbeiði tvs. at helst mugu
fleiri fund gerast, sum so
kunnu menna sama in-
frastruktur. Vit vilja vera
við til at menna súkan in-
frastruktur bæði í føroyskum
og bretskum øki.

Tað kann so henda, at tað
verða gjørdi fleiri minni
fund heldur enn eitt heilt
stórt. Tað kann so gera tað
neyðugt at byggja út í felag.
Tí er eisini gott at hava eitt
bein hvør síní megin markið.
Hetta verður serstakliga
neyðugt, um gass verður
funnið. Longu nú verður
umhugsáð at menna gass-
felt og infrastruktur vestan
fyri Hetland. Og verður
gass funnið við Føroyar, so
kann ein ímynda sær at tað
eisini fer at brúka komandi
infrastruktur og fara til
somu marknaðir í Bretlandi
sum gassið vestan fyri
Hetland.

Dave Lewis viðgongur, at
best er at finna olju, men út
frá teirra kanningum og
boringum vestan fyri Hetland,
ber til at staðfesta, at
verða fund gjørd, so verður

eisini neyðugt at taka
spurningum um gassið upp.
– So vit siggja fyrir okkum,
at tað verður eisini neyðugt
at taka upp, hvussu ein
gassframtíð á öllum Atlantsmótinum
verður handfari.

ChevronTexaco er við í
Lagganfeltinum vestan fyri
Hetland, sum kann gerast
katalysatorum til ein gass-
infrastruktur og framleiðslu á Atlantsmótinum.
Tað skal nögv gass til fyri
at kunna fara undir slika
íløgu, og tí hevur tað eisini
áhugan hjá ChevronTexaco
at nýggj gassfelt verða
funnin og tað er í m.a.
eisini í hesum sambandi, at
felagið eisini hyggur at tí
føroyska økinum.

Kappingarfört

Dave Lewis sigur annars, at
Føroyar eru partur av stra-
tegiini hjá ChevronTexaco
at hyggja eftir og kanna
Atlantsmótíð, frá Noregi
til økið millum Føroyar og
Hetland, sum eitt av fleiri

kanningarökjum kring
heimin, sum felagið rað-
festir högt. Norðuratlants-
hav er eitt av teimum.

Uppá fyrispurning um
hann er kløkkur av, at fleiri
av stóru oljufelögunum,
sum vóðru við í 1. Útbjóðing
ikki eru við nú.
sigur Dave Lewis, at hann
vil treyðugt úttala seg um
onnur felög, men han-
gitar, at ein orsök kann
vera, at felögini framvegis
hava kanningar og boringar
at gera frá fyrstu rundni.

– Still early days sigur
Dave Lewis, sum tó vísið á
at kunnu teir minka um
váðan við nýggjum kann-
ingum og skilja jarðfrøðina
betri, so kann Atlantsmótíð
avgjørt kappast við onnu-
øki í heiminum, hva-
framtíðar ílögum viðvíkur.

Dave Lewis leggur aftrat.
at hegu oljuprísirnir hava
onga ávirkan á teirra virk-
semi her. Teir arbeida og
tilrættaleggja uppá longri-
sikt, tá talan er um olju-
prísir. Teir kunnu fara upp
og niður.

«a» aquatherm

TANN SNILDA LOYSNIN

Loysir allar rusttrupulleikar i vatnleiðingum

Skjótt og lætt at arbeiða við

Fæst í hvítum og grønum í upp til Ø 125mm

Rætta loysnin til hita, vatn, køling, trýstluft, kemikaliur o.a.

demich

Tórshavn: Tel 31 10 71 - Vágur: Tel 37 35 35

JRC *Japan Radio Co., Ltd.*

Viknet Satellite Service

Globalstar
inmarsat
IRIDIUM

SeaTel

Vikmar

Telefon 35 21 82 - Fax 35 21 83
Vestara Bryggja - 100 Tórshavn
Email info@vikmar.fo - Web www.vikmar.fo

hugskot til lídna vøru

FØROYAPRENT
www.foyaprent.fo · Tel. 314 855 · Fax 318 626

KAJ
Ein dokumentarisk ævisøga

Er komin!

Jústinus Leivsson Eidesgaard

Eingin vandi at flyta gass framvið Føroyum

Gassið úr tí risastóra Snøvitfeltinum út fyri Norðurnoreg, sum norðmenn skjótt fara at selja til USA og Europa, skal flytast um Atlantshavið við stórum tangaskipum. Hesi fara at sigla tætt framvið Føroyum. Statoil sigur, at har er eingin vandi á ferð.

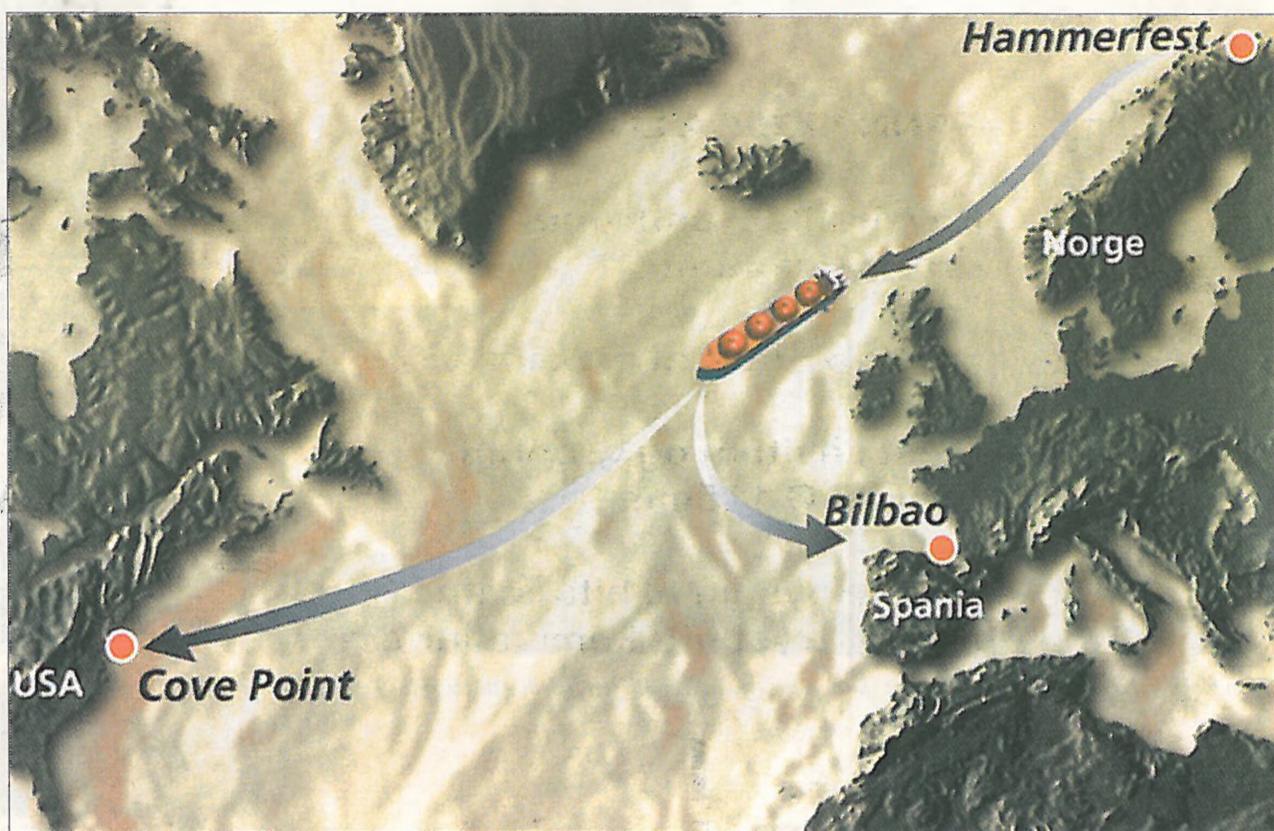
FLUTNINGUR
Jan Müller
jan@sosialurin.fo

Tá norðmenn um ikki so langa tíð fara undir at flyta stórar nögdir av gassi í risastórum tangaskip út Norðurnoregi til Spania og USA, koma hesi skipini at sigla tætt framvið Føroyum. Nakað herfyri reisti Anfinn Kallsberg, táverandi lögmaður fyrispurning í Norðurlandaráðnum um nettupp vandamiklan flutn-

ingum av eitt nú olju og gass og øðrum kemiskum evnum framvið Føroyum. Hann helt tað var tørvur á eini ella aðrarí reglugerð ella konvention, sum hevði greiðar reglur, sum kundu forða fyri dálking eins og tað er gjørt í Norðsjónum og aðrastaðni.

Sosialurin hevur sett serfrödingum hjá Statoil í Noregi spurningin, hvussu siglingarleiðin verður hjá hesum risastóru skipum og í hvønn mun tey kunnu vera ein dálkingarhóttan móti eitt nú føroyskum umhvørvi.

Statoilfólkini svara, at í høvuðsheitum fara øll LNG-skipini (flótandi gass) til og frá Melkøja út fyri Hammerfest í Norðurnoregi brúka siglingarleiðina norðan fyri Skotland. Bert í einstökum fórum, við serligum veðurlíkendum, fara skipini til Spania at brúka Ensku Kanalina. Men hvat nordaru rutuni viðvíkur, so vilja skipini



Vit siggja, at siglingarleiðin hjá stóru tangaskipunum út Norðurnoregi til Spania og USA, gongur tætt framvið Føroyum
Kelda Statoil



antin sigla sunnan ella norðan fyri Føroyar. Verður rutann norðan fyri Føroyar vald, tvs. millum Føroyar og Ísland, erteinurin millum hesi londini 370 km (200 sjómíl). Skipini fara framvið Føroyum í tryggari fjarstöðu. Verður siglingarleiðin sunnan fyri Føroyar, tvs. millum Føroyar og Skotland, brúkt, erteinurin millum londini 180 km (100 sjómíl). Eisini her vilja skipini fara framvið í tryggari fjarstöðu siga norsku serfrödingarnir.

Viðari verður sagt, at báðar siglingarleiðirnar eru í atljóða sjógví og verða troyttar av allari ferðslu í Norðuratlantshavi. Statoil fer fyri síni egnu skip at fyrihalda seg til ter atljóða reglur og konventionir, sum eru gallandi fyri at sigla framvið londum og oyggjum tvs. at sigla í tryggari fjarstöðu úr landi alt eftir hvat er í lastini og út frá veðrinum.

Vist verður eisini á, at LNG skipini, sum skulu sigla Snøvit gass til Europa og USA, verða serútgjord til at kunna sigla í hesum

farvatninum eitt nú við styrktum skrokkí og tí nýggjastu navigatoringsúgerðini. Hædd er tikan fyri trygdini so langt tað ber til við dagsins tóknii.

Talan er um risastóra tangaskip, sum fara at sigla í pendulfarti framvið föroyskum øki
Kelda Statoil



Jan Christiansen og Dánial P. Hansen sum undirskriva sáttmála um North Atlantic Fish Fair

Mynd: Jens Kristian Vang

North Atlantic Fish Fair:

Setir Føroyar á heimskortið

Fiskivinnustevnan, North Atlantic Fish Fair, sum nú á triðja sinni verður hildin í Føroyum, hevur megnað at markerað seg sum ein av teimum týðandi altjóða fiskivinnustevnum. – Heldur enn at veksa væl meira um stevnuna, hava vit lagt okkum eftir at bøta um dygdina á henni, sigur Dánial Petur Hansen, sum 1. september í ár tók við sum stjóri í Atlantic Fair

FISKIVINNUSTEVNA
Vilmund Jacobsen
vilmund@sosialurin.no

Stóra altjóða fiskivinnustevnan, North Atlantic Fish Fair, sum tvær ferðir hevur verið hildin á havnáðum hjá Runavíkar Havn, verður nú aftur komandi ár. Stevnan, sum verður hildin annað hvort ár, verður hesaferð hildin í høvuðsstaðnum – og ikki í Runavík sum undanfarnu árini. Henda triðja stevnan í røðini verður í døgunum 3.-5. mai, og karmurin um stevnuna verður stóra høllin hjá Poul Mohr á Sand-

víkahalla.

Stigtakrar til North Atlantic Fish Fair eru Áki í Skemmu og Andrias Jacobsen, sum báðir búgvá á Glyvrum. Teir eiga felagið, Atlantic Fair Spf, sum í 2001 fekk heiðurin sum ársins átak, eftir at stevnan á fyrsta sinni varð gjøgnumførð.

Dánial Petur Hansen (Piddi), ið eisini varð við til at samskipa North Atlantic Fish Fair fyrstu ferð, tók tann 1. september í ár við sum nýggjur stjóri í Atlantic Fair, og tekur hann sær nú av projektleiðsluni í samband við komandi fiskivinnustevnu.

Ikki í tjøldum

Dánial Petur sigur, at tey bæði árini, stevnan hevur verið hildin á økinum hjá Runavíkar Havn, hevur størstí parturin av framsýningini verið í stórum tjøldum. Harafrat hava bygningarnir hjá P/F Skipafelagnum Føroyar og P/F Beta verið nýttir sum framsýningarøki.

Dánial Petur sigur, at tað kann verða ein vansi við at hava eina so stóra framsýning í tjøldum, tí tá kunnu veður og vindur hava so stóran ávirkan á, hvussu tiltakið eydnast.

– Viðrar illa, og tað er kalt í veðrinum, eru tjøldini ikki væl egnaði til hetta endamál. Tað verður gjóst-

ur inni og kalt, og stevnu umhvørvið verður ikki so hugnaligt, sum ynskilit er.

Dánial Petur sigur, at framsýnarar í eftirmetingum hava víst á hesi viðurskifti, og nú tjøldini eisini eru vorðin dýrar at leiga, og báðir bygningarnir á økinum ikki høvdú verið tókir til endamálið komandi ár, hevur felagið gjort av at flyta tiltakið í høllina hjá Poul Mohr, sum teir halda er sera væl egnad til endamálið.

– Harafrat kemur, at Smyril Line hevur boðað frá, at Norrøna ikki kann virka sum hotelskip v.m., sum hon hevur gjort undanfarnu stevnu.

Hann visir á, at framsýningarøkið hini árini hevur verið umleid 5.000 fermetrar stórt, og í høllini á Sandvíkarhøllá eru 5.000 fermetrar undir sama taki.

– At kalla øll framsýningin verður inni í hesum bygningi. Båtar, truckar, lemmar og kantsa onkur motorur verða vístir fram á uttandura framsýningarøki við sjálva høllina, eins og vanligt er aðrastaðni, har slikar framsýningar eru, sigur Dánial Petur.

Hann sigur, at dygdir á framsýningini verður nögv betur, nú alt tiltakið verður undir somu lon – og gott er, at sleppa undan í sama mun sum ádur at hugsa um veðrið stevnudagarnar.

– Vit fara kortini at brúka

tjøld til onnur endamál enn til sjálva framsýningina, eitt nú til forhøll og móttøku, sigur Dánial Petur.

Stórur áhugi

Dánial Petur sigur, at áhugin fyrir framsýningini er ikki minni hesaferð, enn hann hevur verið hinar báðar ferðirnar.

– Greitt er nú, at flest allar fyritekur, ið hava luttið á undanfarnu fiskivinnustevnunum her heima, verða við aftur hesaferð.

Hann sigur, at beinleiðis tilmeldingarnar eru nú so nögvir í tali, at tað ikki er óhugsandi, at fullteknað verður, áðrenn komið er langt inn í tað nýggja árið.

– Meira enn helmingurin av framsýningarøkinum er longu endaliga selt, og harafrat er út við 20% av plássinum, sum eftir er, bilagt.

Avtlendskum framsýnarum eru tað serliga fyritekur í okkara grannalondum, sum aftur hesaferð fara at bjóða seg fram, men talan er eisini um fyritekur úr londum sum, Pólandi, Týsklandi, Spaniu, Hålandi og Kanada.

– Onkur framsýnari verður eisini úr øðrum uppaftur meira fjarskotnum londum, sigur Dánial Petur.

North Atlantic Fish Fair hevur megnað at markerað seg sum ein av teimum týðandi altjóða fiskivinnustevnuna,

stevnunum, og Dánial Petur sigur, at tilmeldingar og fráboðanir higartil eisini benda á, at talið av útlendskum vitjandi hesaferð verður enn størra enn undanfarin ár.

– Vit hava hesaferð avgjört at leggja okkum meira eftir at fáa vitjandi hendas vegin, sum kunnu taka avgerðir av týdningi fyri tær fyritekur, ið bjóða seg fram á stevnum, sigur hann.

Dánial Petur heldur, at við stívliga 300 framsýnarum og út við 11.000 vitjandi hevur fiskivinnustevnan möguliga nátt ta stødd, sum er hin rætta til eina slíka stevnu í Føroyum.

– Tað er mark fyrir, hvussu stór ein slík stevna í Føroyum kann verða, tí hetta avhongur bæði av framsýningarøkinum og teimum fasilitetum, sum eru í Føroyum at hýsa fólk. Heldur enn at veksa mundandi um stevnuna, hava vit lagt okkum eftir at bøta um dygdina á henni, sigur Hann.

Tey, sum sponsorera

North Atlantic Fish Fair hesaferð, eru Skipafelagið Føroyar, ið hevur verið við sum sponsor allar tríggjar ferðirnar, Føroya Banki, sum er við fyrir aðru ferð, Atlantic Airways og Tórshavnar kommunu.

Tað er dótirfelagið hjá Atlantic Airways, Green Gate Incoming, sum syrgir fyrir ferðum og uppihaldi í

samband við fiskivinnustevnuna.

Á heimskortið

Eingin ivi er um, at dagarnir, stevnan verður hildin á Hjalla, bæði á ein og annan hátt fara at merkjast í høvuðsstaðnum.

– Hetta er stórra einstaka tiltak, sum verður fyriskipað í Føroyum, og tí kemur Tórshavnar kommuna, sum nú fer at hýsa hesum tiltaki – og harvið eisini Føroyar sum land – á heimskortið í fiskivinnuhøpi, væntar borgarstjórin í Tórshavnar kommunu, Jan Christiansen.

Hann heldur, at kommunan eiger at nýta henda möguleika at "bjóða seg fram", sum hann tekur til.

– Ein slík fiskivinnustevna fer eisini at hava stóran týdning fyri tænastuveitarar av ymskum slag, eitt nú flogfølg, ferðaskrifstovur, hotellir, matstovur – og sjálvt fyri hýrvognsførararnar, sigur Jan Christiansen, borgarstjóri.

Herfyri skrivaðu, Jan Christiansen borgarstjóri í Tórshavn, og Dánial Petur Hansen, stjóri í Atlantic Fair, undir samstarvsavtalauna í samband við stóru altjóða fiskivinnustevnuna, sum verður hildin í døgunum 3.-5. maí 2005.

**THE LARGEST COMPANY IN THE FAROES
ACTIVE IN BOTH INDUSTRIES**



FISHING



OFFSHORE



THOR · FO-420 HÓSVÍK · FAROE ISLANDS · TEL (298) 422 503
FAX (298) 422 383 · THOR@THOR.FO · WWW.THOR.FO

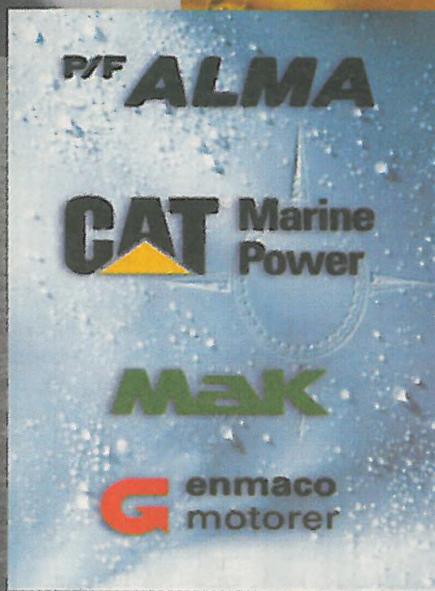
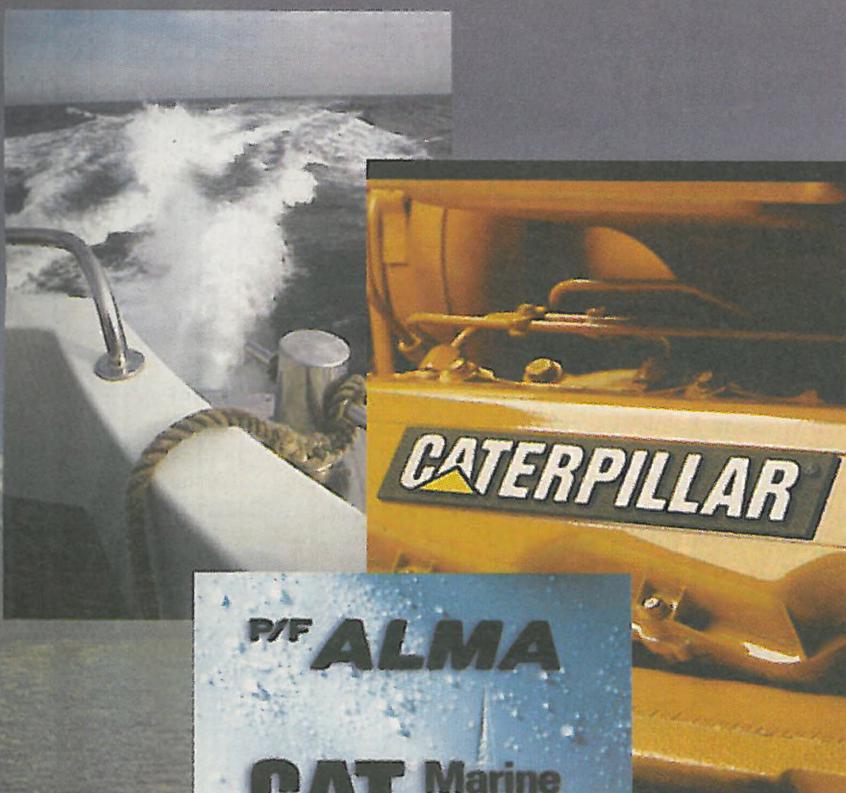
**Your Job on the Sea
- is our Job in the Air**



Atlantic Airways is the national airline of the Faroe Islands. At present we provide a domestic helicopter service but are gearing up to serve the coming offshore industry. We are ready when you are. If you would like more information, please contact us.

 ATLANTIC AIRWAYS

www.atlantic.fo



Á hjalla 15 · Boks 1338 · 110 Tórshavn
Tel 31 58 90 · fax 31 35 00 · jan@alma.fo

**Alt smiðju og umvælingarárbeidi
verður gjort**



Vit umboða
teir væl umtóktu
Hiab krananir

KOBELT
Pneumatic Controls

NORMEK

Maskinverkstaður, 512 Norðragötu
TLF + 298 442002 FAX + 298 442022

Risaskip byggjast uppaftur størri

Kombineraða nota- og trolskipið, Jupiter, sum gøtumenn keyptu úr Skotlandi tíðliga í heyst, fer til Pólands, 10. desember, har skipið verður longt við stífliga 10 metrum. - Í dag lastar Jupiter 1.300 tons, men eftir leingjanina fer skipið at lasta 2.000 tons, sigur reiðarin, Atli Hansen.



Nú verður Jupiter longdur á somu skipasmiðju í Pólandi, sum gjørði Krúnborg til eitt av størstu skipum av hesum slagi um okkara leiðir

Mynd: Vilmund Jacobsen

PELAGISKA VINNAN

Vilmund Jacobsen

vilmund@sosialurin.fo

Nóta- og trolskipið, Krúnborg, er nýlaga komið aftur úr Pólandi, har skipið er longt við slökum 8 metrum sum ger, at skipið nú lastar 3.200 tons í mun til tey 2.500 tonsini, sum skipið lastaði frammanundan. Eftir leingjanina, telist Krúnborg nú millum størstu skip av hesum slagi um okkara leiðir.

Um stutta tið fer eisini skipið, sum gøtumenn keyptu úr Skotlandi tíðliga í heyst, Jupiter, til Pólands, har 10 metrar skulu setast upp í.

Atli Hansen, reiðari, sigur, at í løtuni eru samráðingar við pöllendingar um seinastu detaljurnar, og hann væntar, at Jupiter fer úr Føroyum, 10. desember.

- Sambært sáttmálanum verður skipið liðugt í Pólandi seinast í februar komandi ár.

Stór skip, men ov lítil kortini...

Reiðarin sigur, at Jupiter i

dag lastar 1.300 tons, men eftir leingjanina fer hann at lasta 2.000 tons.

Jupiter er 57,7 metrar langur og 12,5 metrar breiður.

- Gálgarnir, sum í dag standa frammri við skips-síðuna, skulu setast aftur á hekkuna, og í hesum sambandi verður hekkana bygd slakar tveir metrar aftur úr skipinum.

Hann sigur, at sektiónin upp á stífliga 10 metrar, sum sett verður upp í skipið, verður gjord á aðrar skipasmiðju enn henni, sum fer at seta hana upp í skipið.

- Leingjanin verður framd á somu skipasmiðju, Gryfia-skipasmiðjuni, sum setti teir sløku átta metrar upp í Krúnborg.

Atli sigur, at flestu av teimum gomlu nótábatum vörðu longdir miðskeiðis í áttatiárnum, og ti er tað einki nýtt, at hesi skip verða longd.

- Soleiðis var eisini gamli Jupiter, sum var undan hesum, longdur við eini 10 metrum, áðrenn vit keyptu skipið. Reiðarin væntar, at arbeidið, sum

gerast skal í Pólandi, helst fer at kosta niðanfyri 10 miljónir krónur.

- Tað var við í projektinum, tá ið vit keyptu Jupiter, at skipið skuldi leingjast. Um hetta ikki var við í ætlanini, høvdu vit heldur keypt eitt størri skip, tí sum svartkjaftabátur er hann ov lítil.

Hann visir á, at einki skip hevði klárað seg bert við svartkjaftinum – utan so, at ein øgilig rúgva hevdi verið at fingeð av svartkjafti.

Minni svartkjaftur

Um gongdina annars, síðan Jupiter fór til fiskiskap, sigur Atli Hansen, at hon hevur verið á eini leið.

- Men tá ið tú keypir eitt brúkt skip, er altið okkurt, sum tú hevur hug at brotya.

Hann væntar, at tá ið skipið kemur aftur úr Pólandi seinast í februar, fer rættilig gongd at koma á.

- Öll nóta- og trolskipini eru í løtuni á svartkjaftaveiði norðanfyri, og hetta er triðji túrurin, sum Jupiter ger í fóroyskum sjógví. Fiskiskapurin hevur verið

smáliger, bæði í summar og fyrrapartin av heystinum, men nú er líkt til, at hann er heldur frægari, tó at hann einki er at reypa av enn, sigur Atli Hansen, reiðari.

Jupiter fór fyrsta túrin, 26. august, og meginpartin av tíðini hevur skipið verið á svartkjaftaveiði. I einar 3-

4 vikur voru teir á makrelveiði.

Skiparar eru Martin Petersen, sum býr á Kamsdali og Emil Petersen, sum býr í Kollafirði. Við skipinum hvønn túrin eru 12 mans, men tilsamans 18 mans eru knýttir at Jupiter, sum P/F Driftin í Gøtu eigur.



- Tað var við í projektinum, at Jupiter skuldi leingjast. Ætlaðu vit ikki at leingja skipið, høvdu vit heldur keypt eitt størri skip, tí sum svartkjaftabátur er Jupiter ov lítil, sigur Atli Hansen, reiðari

Mynd: Vilmund Jacobsen

Minni svartkjaftur í fóroyiskum sjógví

- Tað er tankavekjandi, at so lítil svartkjaftur hevur verið at fingeð í fóroyiskum sjógví í summar og í heyst, sigur Atli Hansen, reiðari, sum stúrir fyri, at svartkjafturin kann fara at minka, nú veiðan hjá strandalondunum, sum varða av svartkjaftinum, er so stór og óskipað

Strandalondini, sum varða av svartkjaftinum, eru enn ikki samd um, hvussu svartkjafturin skal býtast millum londini.

Útrokningar hjá ICES vísa, at ein gongd leið kundi verið at fiskað 1,5 miljónir tons í eini 2-3 ár og síðan lækkad heildarkvotuna niður í 1 miljón tons.

Samlaða veiðan í íslenskum sjógví, fóroyiskum sjógví, norskum sjógví, ES-sjógví og í altjóða sjógví í fjør var heili 2,3 miljónir tons, og veiðan higartil í ár er farin um tær 2 miljónir tonsini.

Fiskifrödingar meta, at veiðan er alt ov stór í mun til, hvat mett verður, at

svartkjaftastovnurin tolir. Fundir hava verið í heyst millum strandalondini, men hesir eru endaðir úrslitaleysisi.

Tankavekjandi

Atli Hansen, reiðari á Jupiter, heldur tað vera tankavekjandi, at svartkjaftaveiðan í fóroyiskum sjógví hevur verið so vånalig í summar og í heyst.

- Tað er sjálvandiilt at siga, hvussu gongdin verður, og í seinastuni hevur heldur meira verið at fingeð - tó at hetta einki er at tosa um.

Hann stúrir fyri, at orsókin til minkandi veiðina kann hava samband við

stóra veiðitrýstið sum stendst av, at strandalondini ikki kunnu semjast um eina heildarkvotu og býtið av henni.

- Tað visir seg, at nóg minni hevur verið at fingeð av svartkjafti allastaðni – og ikki bara í fóroyiskum sjógví. Hetta er tankavekjandi, heldur hann.

Reiðarin visir á, at svartkjaftur er eitt lutfalsliga bíligt fiskaslag, og høast nóg hevur verið at fingeð undanfarin ár, er svartkjafturin einsamallur ikki nóg mikid at liva av hjá pelagiska flotanum.

- Hækkaðu oljuvútreiðslurnar og minni fiskiskapur gera tað munandi minni lönandi at royna eftir svart-

kjafti, soleiðis sum stóðan er.

ICES ella OPEC?

Hann visir á, at leiðarin á Fiskirannsóknarstovuni, Hjalti í Jákupsstovu, í blaðsamrøðu helt fyri, at kantska verður tað OPEC, sum kemur at tálma svartkjaftaveiðini, um strandalondini ikki kunnu finna út av at gera tað sjálvi.

- Soleiðis, sum svartkjaftaveiðan hevur verið í summar og í heyst, er ikki óhugsandi, at hesin spádomur kann gerast rættur, sigur hann.

Atli Hansen sigur, at pelagisku skipini helst skulu fiska fyri einar 40-50

miljóni krónur um árið, um tey skulu bera seg, og skal hesin peningur tjenast við svartkjafti, er neyðugt, at hvørt skipið fiskar eini 80.000 tons í part.

- Pelagisku skipini brúka einar 3-4 miljónir litrar av olju um árið, og nú oljuprisurin er øktur við meira enn einari krónu fyri liturin, merkir hetta eina eykautreiðslu uppá somuleiðis 3-4 miljónir krónur. Tað er ikki lítið, sigur reiðarin, sum sjálvsagt vónar, at góði svartkjaftafiskiskapurin, sum verið hevur seinastu árini, fer at taka seg upp- aftur.

Men hesum er eingin vissa fyri.

Faroe Islands' largest supplier to the industry

Packaging from carton, corrugated paper, massive paper, plastic and other materials for all industrial purposes.

We also supply:

Plastic products • Packaging equipment • Machines • Fork-lifts
 Working clothes • Safety equipment • Knifes • Admixtures • Sacks
 Pallets • Detergents/Cleaning

We offer advice in design on packaging materials

...off course to the best price!!!

P/f Farpack was founded in 1994 by some of the largest companies in the Faroese fishing industry, and we are the largest supplier of packaging materials etc. to the industry in the Faroe Islands. We are ISO-9000:2000 approved.

We are situated in good rented facilities in Tórshavn, and our staff are at your disposal 24 hours a-day all year round.

We are able to take care of all your requirements, such as customs clearances, warehousing and logistics.



Staravegur 5 • P.O. Box 3099
 FO-110 Tórshavn
 Telefon 35 30 00
 Fax 35 30 10
 E-mail: fapack@farpack.fo
www.farpack.fo

Solar Offshore

Brekkuðun 2
 Hoyvík
 FO 110 Tórshavn
 Tel +298 357933
 e-mail solar@solar.fo
www.solar.fo



Sosialurin

Lesið Sosialin
 -tað loysir seg!



- Í longdini hevði tað verið bíligari at lagt rækjuskipið, tí raksturin er 5 miljónir krónur eftir reyv um árið, sigur Petur H. Jacobsen, reiðari

Gevið rækjuflotanum betri kvotur

- Sum er, gongur tað eftir reyv við einari miljón fyrir hvønn túrin. Hetta svarar til einar 5 miljónir krónur í halli um árið. Hesar 5 miljónirnar, sum Sólborg hefur í halli, rindar Krúnborg av sínum yvirskoti - niður í eitt stórt hol, sigur Petur H. Jacobsen, reiðari

RÆKJUVINNAN
Vilmund Jacobsen
vilmund@sosialurin.fo

Stóðan hjá rækjuflotanum, sum einaferð var okkara "gullnám" í fiskivinnuhópi, er óbroytt og lika so trupul, sum hon hefur verið seinastu árin. Tí kom tað datt við hjá rækjumonnum, tå ið

tað frættist, at ætlaða skattaafturberingin uppá 28% í fyrstu syfti verður av ongum.

Petur H. Jacobsen, reiðari á rækjutrolaranum, Sólborg, sigur, at ætlaða afturberingin hevði merkt einar 2 miljónir fyrir hvort rækjuskipið um árið.

– Vit hava bíðað eftir hesi skipan í fleiri mánaðir, og nú hon eftir öllum at döma verður av ongum, kenna vit okkum rættiliga hildnar fyrir gjöldur av okkara myndugleikum, sigur hann og heldur fyrir, at grundgevingarnar fyrir ikki at seta hesa skipan í verk ljóðaðu undarligar í hansara oyrum.

Rækjukvotur

Petur sigur, at tað, sum rækjumenn í fyrsta lagi vilja, er ikki at fáa pening úr landskassanum.

– Vit kundu heldur hugsað okkum, at feroysku myndugleikarnir útvegaðu okkum góðan rækjukvotur, eitt nú á Grand Bank og í Eysturgrønlandi, har skiftið av rækjum eru í báðum fórum.

Reiðarin hevur tó ringar vónir um, at feroysku myndugleikarnir fara at megnat á útvega rækjuskipunum betri veiðirættindi, sum geva meira pening, tí sum hann tekur til, at teir tora nóg illa at skriva út eitt gágguloyvi!

Hann sigur, at í ár eydnadoist tó okkara myndugleikum at fáa 174 tons í part fyrir hvort skipið á Grand Bank.

– Her vóru so nógvar rækjur at fáa, at vit fiskaðu kvotuna upp á tríggjar dagar, harav vit tann fyrsta dagin fingu 42 tons. Tað er munur á at fáa so stórar

nögdir og so tey umleið seks tonsini, sum vit fáa um dagin á Flemish Kap, sigur reiðarin.

Stórt hall

Petur sigur, at hvør túrur hjá einum rækjubáti sum Sólborg gevur í miðal eitt hall upp á 1 miljón krónur.

– Vit gera einar fimm túrar um árið, og tí er raksturin eisini einar 5 miljónir krónur eftir reyv um árið. Hallið verður rindað av yvirskotinum hjá Krúnborg, og vit kenna tað, sum um hesar miljónirnar fara niður í eitt stórt hol.

Hann sigur, at tað í longdini hevði verið bíligari at lagt rækjuskipið.

– Men ert tú í vinnuni, vónar tú alla tíðina, at gongdin fer at venda, og harafrat kemur, at lítil marknaður er fyrir rækju-

skipini, um vit vildu selt tey.

Petur sigur, at tað hevði verið ógvuliga munagott, um hvør bátur fekk eini 500 tons í Eysturgrønlandi, har vit annars hava 115 tons fyrir hvønn bátin.

– Rækjurnar í Eysturgrønlandi kunnu seljast fyrir einar 45 krónur í miðal fyrir kilo. So, hetta hevði virkliga gjört góðan mun í rakstrinum.

Hann vísir á, at summi ár hava feroysk reiðariikeypt rækjukvotur frá grønlendskum reiðaríum, men hetta góðtekur grønlendska heimastýrið ikki longur.

– Heimastýrið sigur við grønlendsku reiðariini, at tey fáa ikki meira rækjur, um tey longu hava so stórar

Ikki bara grenj

– Um onkur heldaur, at vit rækjumenn bara grenja, so er tað ikki rætt.

Reiðarin sigur, at nú meðan Sólborg hevur ligið á Skála, har skipið hevur fngið nýggja gron, hava teir roynt at gera ymiskt við verður meira effektiv og rentabul.

– Vit royna at gera tað, vit kunnu, men tað gongur ikki kortini, sigur reiðarin, Petur H. Jacobsen

Sólborg hevur ligið á Skála í tveir mánaðir, meðan teir hava skift gron.

Herfyri fóru teir aftur nýggjan túr – og enn einaferð bar leiðin yvir á Flemish Kap.

FØROYA GASSØLA
Veitari av gassstokni og útbúnaði

AGA
Ídnaðargass

bp
Propangass til vinnu og húscarhald

ESAB
Sveisitøkni

Fjölbroyttur veitari til vinnuna

KJ er ein fjölbroytt fyrítóka, sum veitir útgerð, eykalutir og tænastur til fiskivinnuna, alivinnuna, flutningsvinnuna og entreprenørvinnuna.

Í okkara úrvali av útgerð finnast m.a. trolspöl, kranaspöl, marinekranar, lastbilakranar og gravmaskinur.

Í okkara stóru eykalutagoymslu hava vit hydraulikkfittings, slangur, rör, pumpur, motorar, ventilar, koplingar, tetningsringar o.m.a.

- Spöl
- Kranar
- Hydraulikklutir
- Filtur
- Aliútgerð
- Katamaranar

KJ HYDRAULIK
Postsmoga 110 Kambsdalur
FO-530 Fuglafjørður
Tel +298 444 170 · Fax +298 444 265
info@kj.fo · www.kj.fo

SKIP OG BÁTAR GSM-TELEFONIR

Nú GSM netið verður útbygt til skip og bátar hava vit tær vælumtóku Nokia 6090 GSM telefonirnar til fastmontering.

GSM-telefon sum kann senda og móttaka: Telefon, data, fax og SMS

Ein sera vælumtókt GSM-telefon til skip og bátar. Somuleiðis hava vit fleiri snið av Procom GSM antennum.

Avmarkað nögd á goymslu Tann sum kemur fyrst til mylluna

SP/F CONTRIVE JSP LTD.
FO-700 KLAKSVÍK · TEL 45 52 44 - 21 42 44 · FAX 45 69 45 · E-MAIL: CONTRIVE@CONTRIVE.FO

Termografi

Til óll endamál

* El-installatiónir * Lekar á Gólyhita
* Bjálving * Og mangt annað

Confidence in IR! (Academy of Infrared Training)

SKF-Legur og Smyrjingar



P/f Ídnaðartøkni

www.skf.fo
TLF 444 830 Fax 444 831

Til reiðar, reiðarin?

Seks skjótir spurningar til reiðaran

Lagi tilrettis: Dagfinn Olsen

Navn: Ólavur Petersen

Felag: P/F Vesturvón

Skip: Vesturvón, Akranes, Dragasund, Vesturleiki, Vestursøki

1. Hví ella hvussu gjördist tú reiðari?

Felagið er í familjuni og eg havi altið hatt áhuga fyrir arbeiðinum í felagnum. Eg byrjaðu sum reiðari í 1988.

2. Hvussu ofta um vikuna etur tú fisk?

Tvær ferðir um vikuna.

3. Hevur tú verið til skips?

Ja

4. Roykir tú og drekkur tú nakað sterkari enn kaffi?

Eg royki ikki, men eg kann taka eina øl. Nakað sterkari leggi eg ikki í.

5. Er javnstöðulógin galldandi umborð á skipum og skal hon tað?

So mugu skipini umbyggjast, tí konufólk skulu hava egið baðirúm. Tað er ikki möguligt í lötuni. Men annars hava konufólk verið og biðið um tjans.

6. Er olja undir Føroyum og hvorja ávirkan

fær mögulig oljuvinna á fiskivinnuna?

Vit missa kanska fólk, men tað hendir

neyvan nakað tey næstu 10 árin.



Navn: Torleif Sigurðsson

Felag:

Skip: Pison, Kvik, Fiskimúli

1. Hví ella hvussu gjördist tú reiðari?

Eg var saman við øðrum við til at keypa skip, eg haldi tað var í 1990, og eg átok mær so reiðarauppgávuna.

2. Hvussu ofta um vikuna etur tú fisk?

Um tú hugsar um fiskarættir sum heild, so einar 3 til 4 ferðir um vikuna.

3. Hevur tú verið til skips?

Ja, men eg havi ongantið verið fiskimaðir.

4. Roykir tú og drekkur tú nakað sterkari enn kaffi?

Eg havi ongantið roykt, men eg kann gott drekka okkurt sterkari enn kaffi.

5. Er javnstöðulógin galldandi umborð á skipum og skal hon tað?

Eg kann svara soleiðis, at konufólk hava verið til skips við linubátum, sum eg havi verið reiðari á.

Men annars lati eg tann spurningin upp til skiparan.

6. Er olja undir Føroyum og hvorja ávirkan

fær mögulig oljuvinna á fiskivinnuna?

Roknast kann við, at fólk heldur fara at arbeiða í oljuvinnuni, heldur enn at fiska, um tað gerst meira lönandi. Men eg trúgví ikki, at fiskivinnan nakrantið dettur niðurfyri í Føroyum.



Navn: Ragnar Olsen

Felag: P/F Beta

Skip: 5 sonevndar cubabátar, umframt teir báðar nýggju; Stelkur og Bakur

1. Hví ella hvussu gjördist tú reiðari?

Eg fekk tilboð um at arbeiða innan felagið. Tey flestu vita kanska, at pápi míni var undan mær. Men hetta er tö ikki ein familjufyrítøka. Eftir at hava verið bankamaður í 18 ár gjördi eg av, at um eg skuldi royna okkurt annað, so var tiðin komin.

2. Hvussu ofta um vikuna etur tú fisk?

Eina ella tvær ferðir um vikuna.

3. Hevur tú verið til skips?

Ja, umleið tveir mánaðar í alt.

4. Roykir tú og drekkur tú nakað sterkari enn kaffi?

Nei.

5. Er javnstöðulógin galldandi umborð á skipum og skal hon tað?

So vítt eg veit er hon ikki galldandi fyrir privat virksemi og annars er svarið nei.

6. Er olja undir Føroyum og hvorja ávirkan

fær mögulig oljuvinna á fiskivinnuna?

Eg giti at olja er. Oljuboringar á fiskileið fara at órógva og oljuvinnan fer at taka fólk frá fiskivinnuni. Og annars kann mögulig oljuvinna óivað órógva lönarlagið.



Tel-Log

Hevur tú skil á telefonrokningini umborð?

Nú ber til at halda skil á telefonnytluini umborð. Við íltari eind kann hver maður fáa útgreinaða rokning.

Mannin kann tosa á biligasta hátt, og fáa útgreinaða uppgerð yvir nýtluina til einna og hvørra tið. Harumframt kann veljast imillum talutðar-kort ella rokning.

Reiðarið kann gera uppgerðir til manningina so hvør, utan at biða eftir rokningini.

FÓROYA TELE T.
Skapir framtíðina saman við okkum

Kappingarførir prísir á fylgisveinatænastum
Vit veita tænastur frá Inmarsat og Iridium

inmarsat
Total communications Network™

IRIDIUM

FÓROYA TELE T.
Skapir framtíðina saman við okkum

Fáið meira burturúr
við okkara fiskiútgerð

Línuspøl, egnitraktir o.o. útgerð
TrawlTec til trolarar
TrawlTec til línumbátar
Íslenskar snellur - bæði 12 og 24 volt

Fa. Jóannes F. Dahl, Maskinsmiður,
Tel: +298 422 274, Fax: +298 422 189, Mobil: +298 221 000,
dam-dahl@post.olivant.fo, 460 Norðskála, Føroyar

Umboð fyrir VAKI DNG

FAROE Law

FAROE Law provides a wide range of legal assistance to business enterprises with an emphasis on the commercial objectives of the client. Our areas of practice include:

- ▶ Banking and financing law
- ▶ Corporate and Company law
- ▶ Construction law
- ▶ Employment law
- ▶ International contracts
- ▶ IPO
- ▶ Litigation and arbitration
- ▶ Mergers and acquisitions
- ▶ Oil and Gas law
- ▶ Projects and project development
- ▶ Property transactions
- ▶ Shipbuilding and financing
- ▶ Tax law
- ▶ Turnkey

FAROE Law as a branch of DANIA Law Firm is part of an organisation that employs a staff of 70 persons, 24 of whom are lawyers, who practice in the Faroe Islands, Denmark, Sweden, Russia, the Baltic States and Greenland

FAROE
LAW

Tróndargota 19 · P.O.Box 1218 · FO-110 Tórshavn · Tel: +298 359900 · Fax: +298 359901
faroe-law@faroe-law.fo · www.faroe-law.fo

Copenhagen Bredgade 49 Postbox 9007 1260 København K Tel: +45 33 17 99 00 Fax: +45 33 17 99 01 info@dania-law.dk	Svendborg Det Gule Pakhus Havnepladsen 3 5700 Svendborg Tel: +45 62 21 20 10 Fax: +45 62 21 75 50 info@dania-law.dk	Russia Dania Law Int. ApS M. Dmitrovka 8-2 103006 Moskva Tel: +7 095 299 43 05 Fax: +7 095 299 02 66 avista@df.ru	Greenland Nuna Advokater P.O. Box 59 3900 Nuuk/Godthåb Tel: +299 32 13 70 Fax: +299 32 41 17 email@nuna-law.gl
--	---	---	--

Føroyar partur av altjóða oljur

– Føroyingar mugu ikki billa sær inn einsamallir at kunna megna alt. Oljuvirksemið er eitt altjóða virksemi við nógum ymiskum mentanum. Tað er týdningarmikið, at Føroyar taka lut í altjóða oljumentanini eisini og ikki bara sita í sínum eigna dunnuhylí í Føroyum. Tað hava tað verið tekin til tíverri. Skal man vera ein tjóð sum ynskir at átaka sær at fremja egin áhugamál og tey hjá oljuíðnaðinum, so má man eisini hava altjóða áhuga og innlit sigur Alex Buvik, fyrrv. ráðgevi hjá oljumyndugleikunum.

OLJUPRÁT

*Jan Müller
jan@sosialurin.fo*

Alex Buvik hevur arbeitt hjá fóroystu oljufyrisingini í fleiri ár og hevur staðið á odda fyri trygдини i sambandi við boriskráirnar hjá oljufelögnum. Beint áðrenn 2. útbjóðing varð skrivad út fór hann aftur til Noregs at arbeida sum ráðgevi. Men áðrenn hann og konan lögdu leiðina til heimlandið, fekk Sosialurin orðið á hann.

Alex Buvik ivast onga lötú í, at tað finst olja í fóroystu undirgrundini. Hon er longu staðfest í fleiri av brunnunum. Jarðfrøðiligar fortreytir eru fyri at finna olju, spurningurin er bara, hvar hon liggar goymd. Hann vísir so eisini á, at økið, har tað higartil er borað, er bert ein evarska lítil partur av øllum landgrunninum. – Eg haldi, at kolvetni eru í fóroystu undirgrundini, og tað i lönandi nøgdum undirstrikar rættliga avgjørði norðmaðurin.

Alex Buvik var í Føroyum í 8 ár. Hann kom hígar í 96. Byrjaði fyrist sum ráðgevi fyri oljufyrisingina og tok so við fórum starvi í mai 96. Hann varð settur til at vera við til at skipa eitt regulverk, ja leggja sjálva strategiina fyri heilsu, umhvørvi og trygði í sambandi við eina oljutilgongd við eitt ný stórum boripallum á fóroyskum havøki. Og tá komið var á mál at skipa reglur fyri boripallar ol., varð so farið undir at skipa reglur fyri leiting og seinni



Alex Buvik, oljuráðgevi: -Oljutilgongdin hevur verið skilagöð higartil

aftur fyri allari framtíðar tilgongdini við útbygging og framleiðslu og flutningi og loksins við avtøku av øllum.

Alt hetta arbeidið, heldur Buvik, varð rimuliga væl móttikið av oljuvinnuni.

Sum frá leið komu borringarnar. – Eftir fyrstu boringina hóvdú vit fingeð ein greiða fatan av, hvussu hetta skuldi skipast i Føroyum. Arbeit varð víðari at gera eitt regulverk til 4. brunnum varð boraður. Tvs. at tað varð nú miðjað móti at hava eitt samlað regulverk fyri allar oljutilgongdirnar frá leitiboring til framleiðslu og loksins til flutning av oljuni og til burturbeining av pallum og útbúnaði, tá oljan einaferð er uppi. Alt hetta arbeidið varð gjort liðugt fyrr í ár og latið landsstýrismanninum.

Sum frá leið komu borringarnar. – Eftir fyrstu boringina hóvdú vit fingeð ein greiða fatan av, hvussu hetta skuldi skipast i Føroyum. Arbeit varð víðari at gera eitt regulverk til 4. brunnum varð boraður. Tvs. at tað varð nú miðjað móti at hava eitt samlað regulverk fyri allar oljutilgongdirnar frá leitiboring til framleiðslu og loksins til flutning av oljuni og til burturbeining av pallum og útbúnaði, tá oljan einaferð er uppi. Alt hetta arbeidið varð gjort liðugt fyrr í ár og latið landsstýrismanninum.

– Eg haldi, at kolvetni eru í fóroystu undirgrundini, og tað i lönandi nøgdum undirstrikar rættliga avgjørði norðmaðurin.

Alex Buvik dylur heldur ikki fyri, at oljufelög sum eitt ný BP halda fóroyiska regulverkið vera nakað av tí besta í heiminum.

Alex Buvik dylur heldur ikki fyri, at oljufelög sum eitt ný BP halda fóroyiska regulverkið vera nakað av tí besta í heiminum.

– Tá eg kom til Føroya at arbeida við hesi uppgávuni var tað eisini náttúrligt fyri meg at enda sáttmálan og so möguliga koma aftur, tá boringarnar byrja aftur og tá vera við til at góði-

kenna oljufelögini, oljpallarnar og oljuleiti-virksemi, tá teir írestandi fýra brunnarnir skulu borast. Tað verður so neyvan fyrr enn um knøpp tvey ár.

– Hvussu væl hevur so hetta arbeidið hepnað spurdi vit Alex Buvik?

– Eg haldi tað hevur hepnað sera væl. Vit hava verið serstakliga heppin, tí stóru londini kring okkum hava gjort eitt stórt forarbeidi fyri okkum. Tað hava vit brukt men tilpassað tað til nútíðina og viðurskiftini í Føroyum. Har meini eg, at man er farin burtur frá at gera eitt regulverk út í hvønn smálut. Ístaðin siga vit oljufelögnum, hvat samfélagsstöðið - standardurin er fyri heilsu, umhvørvi og trygð. Ikki hvussu tey skulu gera tað. Tað gera felögini sjálvi við at brúka altjóða standardir.

Vit hava so eitt regulverk,

sum so tekur altjóða standardirnar við. Vit skapa karmarnar, sum oljufelögini so fylla út.

Alex Buvik dylur heldur ikki fyri, at oljufelög sum eitt ný BP halda fóroyiska regulverkið vera nakað av tí besta í heiminum.

– Tá eg kom til Føroya at arbeida við hesi uppgávuni var tað eisini náttúrligt fyri meg at enda sáttmálan og so möguliga koma aftur, tá boringarnar byrja aftur og tá vera við til at góði-

eydnast okkum. Buvik heldur sjálvur, at føroyingar eiga at kenna seg tryggar við tað regulverk, sum er gjört, havandi í huga, at ein stórus oljuíðnaður kann taka seg upp ein dag.

Basaltið

Hvussu sær Alex eina komandi oljutilgongd fyri sær?

– Føroyar eru ein oljuprovins við bæði høgum våða og kostnaði. Oljuíðnaðurin fer har í verðini, har kostnaðurin er lægstur og våðin ikki er so stórus. Fóroyski trupulleikin er basalt. Í økjunum, har tað longu er borað, finst einki basalt. Men tey økini, sum nú eru áhugaverd, eru fjald av tjúkkum basalti. Tað er trupult at avlesa undirgrundina gjøgn basaltið. Harafrat gongur tað seinri at bora gjøgn basalt. Tað merkir, at boripallarnir mugu vera her longri og kosti ti nógum meira.

Nú verður so roynt at finna eina tøkni, sum ger tað lettari at siggja og bora gjøgn basaltið. Verða hesar gáturnar loystar, so hava Føroyar stórar möguleikar. Men tað er ov tiðliga at sige, hvussu verður við at loysa hesar so grundlegjandi spurningarnar.

– Hava vit so gjort mistok hesi árin?

– Tað tekur tið at finna

olju. Nú hevur so verið arbeitt miðvist við hesum í meira enn 10 ár, og tað er ikki nóg sæð í altjóða høpi. Haldi ikki at stór mistök eru gjørd. Áhugin hevur verið stórus frá oljufelögnum frá byrjan. At felögini kanska vóru í so bjartskygd tá, haldi eg tey sjálvi mugu taka ábyrgdina av. Vit hava altið verið eitt sindur varin við hesum bjartskygninum.

– Hvati er tað besta, sum er hent, meðan tú hevur verið her?

– Tá vit byrjaðu so smátt um miðjan 90-ini varð GEM verkætlani sett á skránnna. Hetta var eitt stórt altjóða projekt, sum skuldi kortleggja data við Føroyar, á havbotninum, í sjónum og í umhvørvinum sum heild. Hetta var eitt stórt projekt fyri føroyingar, sum ikki vóru vanir við at arbeida við so stórum projektum saman við altjóða idnaði. Tað tók sína tið at fáa tað projektið burðardygt, men eftir tað so fekk tað stóran týdning fyri Føroyar. Øll lærdu av hesum. Føroyingar lærdu at samstarva uppá tvørs í tí altjóða umhvørvinum.

Hitt, sum gleðir meg, er MRCC-stóðin í Havn. Tað gleðir meg nóg, at føroyingar hava fangið sína egnu sjóbjargingartænastu, sum tykist virka væl. Tað tók

sína tið men oljutilgongdin var so medvirkandi til, at henda gjordist veruleiki.

Ikki einsamallir

– Hvørjir eru so fyri munirnir og vansarnir við at vera eitt so lítið samfelag, tá man fer í gongd við eina so stóra vinnu sum oljuvinnan er tað?

– Tað negativa er, at føroyingasr mugu ikki billa sær inn, at føroyingar einsamallir kunnu megna alt hetta. Oljuvirksemið er eitt altjóða virksemi við nógum ymiskum mentanum. Tað er týdningarmikið, at Føroyar taka lut í altjóða oljumentanini eisini og ikki bara sita í sínum eigna dunnuhylí í Føroyum. Tað hava tað verið tekin til tíverri. Skal man vera ein tjóð sum ynskir at átaka sær at fremja egin áhugamál og tey hjá oljuíðnaðinum, so má man hava altjóða áhuga og innlit.

Tað positiva er, sigur hann viðari, at oljumyndugleikarnir hava megnad at lyft uppgávuna. Oljufyrisingin er limur av einum felagsskapi, sum eitur North Sea Offshore Authority Forum, har øll londini, sum liggja kring Norðsjógvum umrøða felags trupulleikar, og stórssta gleðin fyri Føroyar er, at man hevur fangið fulla

nentan

FAKTA

Alex Buvik er føddur í suðurnorska býnum Kristianssand. Eftir vanliga skúlagongd fór hann til sjós, og eftir tað tók hann tekniska útbúgning í Oslo. Har var hann í nokur ár og arbeiddi sum ráðgevi fyrir eitt lítið maskinfelag. So kom oljan til Noregs, og tað helt hann vera eina spennandi avbjóðing.

Hann flutti sí til Stavanger og var við í arbeiðinum uppá fyrsta felið, Ekkofisk, sum varð bygt út. Síðani fekk hann arbeiði hjá nýggju norsku oljufyrisingini. Har var hann í trý ár og fór eftir tað til arbeiðis hjá oljufelagnum Amoco, har hann var í 17 ár. Stóran part av tíðini, í 9 ár, var hann palistjóri umborð á einum boripalli á Valhallafeltinum.

Eftir detta stovnaði hann sitt eigna ráðgevarafelag, eitt nú arbeiddi hann við at selja ein boripall til Kina. Tað var tá, at Føroyar komu inn í myndina. Her var hann fyrst sum ráðgevi og síðani fekk hann ein sáttmála uppá fleiri ár. So maðurin, sum legði sær til rættis eina framtíð við olju- uppgávum í Kina, endaði í Føroyum.

Nú er Alex Buvik so farin til arbeiðis sum ráðgevi hjá grønlensku myndugleikunum, har hann skal vera við til at skipta regulverk fyrir heilsu, umhvørvi og trygdpartin í sambandi við komandi borgingar. So skjótt borað verður aftur í Føroyum er hann tilreiðar at koma aftur hendavegin. So neyvan er seinasta orð sagt um sjarmerandi og hugnaliga oljumannin úr Noregi, Alex Buvik.

semju við ídnaðin og myndugleikar í øðrum londum fyrir ein felags standard fyrir at brúka boripallar. Tað merkir, at kostnaðirnir fyrir myndugleikar og felög verða minni við tað, at ein boripallur, sum er góðkendur í Noregi, Bretlandi ella Danmark, eisini kann koma inn í færskan sjógv, um man hevur tey góðkendu sertifikatini. Tað er sera positivt, tí tað ger tað byrokraðska arbeiðið einfaldari.

Hvat ynskir samfelagið

– Um stórar oljukeldar verða funnar, hvat gera vit so?

– So mugu gerast konsept fyrir útvinning. Tá má færsk samfelagið taka stóðu til, um tað ynskir ein slíkan útviking. Tað er eisini spurningurin, um nøgdirnar eru nóg stórar, so marknaðurin er áhugaður at keypa. Síðani fer ein útbygging fram, og tú fær ein oljuíðnað. Tað fer at hava nógv at sige fyrir Føroyar. Alex Buvik heldur tað vera týdningarmikið, at arbeidsmegin umborð á pallunum, har framtíðar oljuvinnan verður ment, skal vera færsk aftaná eina skiftistíð, har eisini útlendingar eru við. Slíkt virksemi krevur eisini eina stóra tænastuskípan á landi.

So eru tað skattainntekurnar. Har eru tað politikarnir, sum skulu stýra penningastreyminum. Royn dir mínar úr Noregi eru tær, at vit fingu eina yviruppítáða økonomi, tá oljan kom, og tað tok ár at læra seg at handfara hetta. Hetta mugu færtingar læra av.

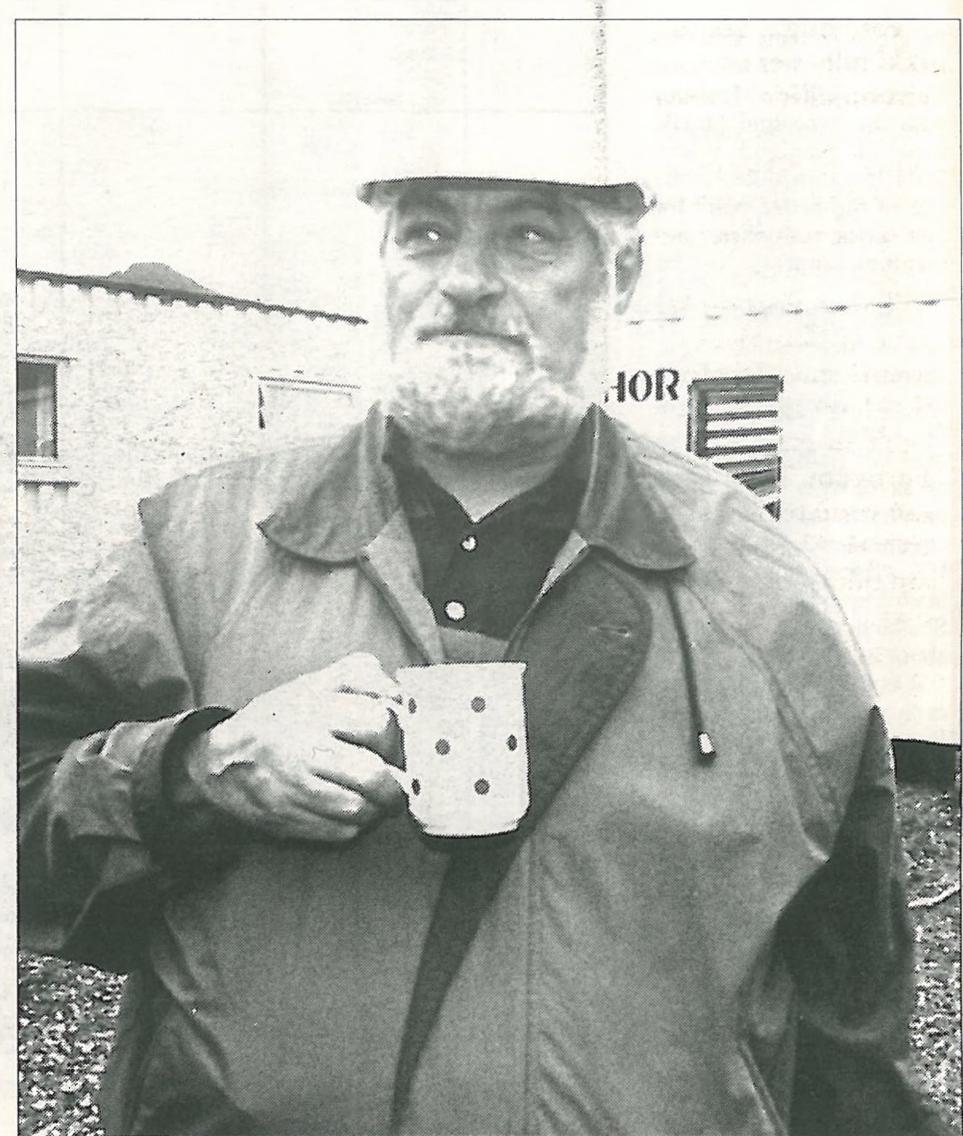
Sjálvt um tit eru smáir, so eru vit stórir nokk til at kunna handfara eina oljuvinnu.

Fleiri bein

Alex Buvik er vorðin góður við Føroyar og færtingar eftir so mong ár her. Hann sigur, at Føroyar eru eitt sera vakurt og dramatiskt land, og hetta eykennir eisini færtingar. Færtingar eru sera hugnaligir, hava ein góðan humor men frá tíð til aðra kantska eitt sindur órealistikir. Færtingar eru droymarar og ynskja at gera nógv, sum kantska ikki er so væl umhugsá og so realistiskt at gera til veruleika. Tá eg hugsi um, at her liggja 18 oyggjar tveittar út í Atlantshavið við 48.000 íbúgvaram, so hevur detta samfelagið klárað seg sera væl. Hetta er eitt robust samfelag við vælkvalifiserðum fólk. Væl hava tey bara livað av fiskivinnu. Oljuvinna er ídnaður, og færtingar eiga helst at læra seg at eitt sindur meira av "ídnaðarhugsan" og ikki bara liva við síni traditionellu veiðumanna- og fiski-mannahugsan.

Alex Buvik heldur tað vera sera vandamikið fyrir eina litla tjóð sum tí færsku bara at hava eina vinnu at halda seg til, og tí heldur hann at tað er skila-gott við eini oljuvinnu sum eitt bein aftrat at standa á. Tá niðurgangstíðir eru í einari vinnu, so er gott at hava eina aðra til at taka. Tí er sera umráðandi, at færtingar leggja seg eftir ídnaðarvirksemi, antin tað so verður olja ella nakað annað.

Alex Buvik, sum hevur arbeitt í Oljufyrisingini í 8 ár



Sparið ikki meira á Oljufyrisingini

– Nog mikið er spart í oljufyrisingini.
Savnið og brúkið allar góðar kreftr til at taka ímóti komandi avbjóðingunum í hesi nýggju vinnu. Vil væl til verður fyrsta oljuframleiðslan veruleiki í 2014 sigur Alex Buvik, ráðgevi í olju-málum

OLJUPRÁT

Jan Müller
jan@sosialurin.fo

– Færsku oljutilgongdin hevur verið væl lagd til rættis frá byrjan. Nogv skilagott er hent. Men neyðugt er at gera nögva fleiri kanningar, áðrenn ein kann sige um hetta verður til nakað ella ikki. Oljufyrisingin má gera sitt til at skapa áhuga fyrir økinum sigur Alex Buvik, sum seinastu árinu hevur starvast á Oljufyrisingini. Hann hevur tí verið tið til mæningina av okkara oljufyri-

siting og eisini nú farið var frá eini ráðharrastovu til fyrising. Fyrir tíðina er oljufyrisingin munandi skerd. Man hevur styrkt jarðfröðiliga partin av oljufyrtingini og tað er sera gott. Men færskir politikarar og myndugleikar mugu eisini hugsa um at styrkja oljufyrisingina, soleiðis at man er fyrireik-aður at taka ímóti komandi avbjóðingum. Í dag eru tað ikki mong eftir, sum klára at lyfta eina sísla uppgávu.

Alex Buvik ávarar tí ímóti enn fleiri sparingum her. Hann heldur tað var rætt at skipa tingini ørvísi út frá galldandi fortreytum, men tað, sum er stórt spell við slíkum er, at tú missir nögva av kompetansu, og nögva av teimum dugnaligu og kompetentu fólkunum í Oljufyrisingini eru farin aðrastaðni, tí man ikki hevur havt eitt nög greitt og klárt mál og meining við nýggju fyrisingini. Ein kann sjálvandi fáa nýggj fólk. Men skal tú lyfta eitt virksemi sum oljuvinna er, so hevur tú brúk fyrir kompetentum fólk, bæði á

jarðfröðliga økinum og ikki minst á fyrisingarligu síðuni. Tú skal umsita eina kolvetnislög við teimum neyðturiviligu kunngerðunum og lógarverkinum, og tá mást tú hava góð fólk.

– Spurningurin er tí eisini, hvonn málsetning politiska skipanin hevur við eini oljuvinnu. Eg eri eitt sindur í iva um, hvussu tað verður í framtíðini, ikki minst tí at man als ikki hevur nevnt oljuna í samganguskjalinum og harvið kann man tulka polikararnar, sum at man ætlar sær ikki at ráðfesta hetta hægt. Tað vóni eg tó ikki er stóðan. Styrkið heldur oljufyrisingina, um man meinar nakað við eini oljuvinnu.

– Hvussu hava vit, her m.a. okkara oljumyndugleikar, klárað okkum í telvingini ímóti oljufelög-unum?
– Avgjört væl. Eg var sera ovfarin av Oljufyrisingini, tá eg kom higar. Man hevur dugað at takla tingini rætt, og hevur Oljufyrisingin og fólkini har gjort eitt sera professionelt arbeidi.

Og framtíðin – hvørji eru tini ráð?

– Keep up the good work er boðskapurin. Haldið fram við tí góða arbeiðinum.

Og Alex Buvik hevur eisini eitt boð uppá, nær fyrsta oljan rennur úr undirgrundini!

– Lat okkum siga, at tað verður borað aftur í 2006 og eitt fund verður gjort. So skulu avmarkingarbrunnar borast, og síðani skal man meta um lønandi virksemi. Síðani tilrættaleggja eina útbygging. Henda tilgongdin, frá tí at tú hevur gjort eitt fund til oljan rennur, fer at taka umleið 8 ár, so fyrsta oljan, í besta lagi, gerst veruleiki í 2014.

Buvik takkar öllum teimum hann hevur arbeitt saman við og fyrir tað góða úrslit komið er fram til.

– Hetta er eitt gott land at búgva í. Eg havi verið væl móttikin og havi finguð nögvar góðar vinir. Tað verður við sorgblíðni, at eg fari higani.

A TASTE OF THE ATLANTIC FRONTIER

Jeremy Cresswell

Progress remains slow on Big Oil's North-west Europe Atlantic Frontier with the exception of UK west of Shetland where 2004 has turned out to be one of the better years for that sector and where momentum appears to be building.

Indeed, with at least one new discovery - Lochnagar, appraisal drilling confirming the commerciality of the Laggan gas discovery, the Clair field close to first oil as we went to press, and the majors reaffirming their commitment via the 22nd UK offshore and Frontier licensing rounds, west of Shetland almost has a buzz about it.

It is a pity that the same cannot be said for the Irish, Faroese and even Norwegian sectors. Nonetheless there has been progress in each. In Ireland, the last major obstacle to Shell's Corrib development has fallen; the 2nd Faroese licensing round has attracted a respectable bid and, in Norway, the huge Ormen Lange gasfield development has taken significant further steps forward.

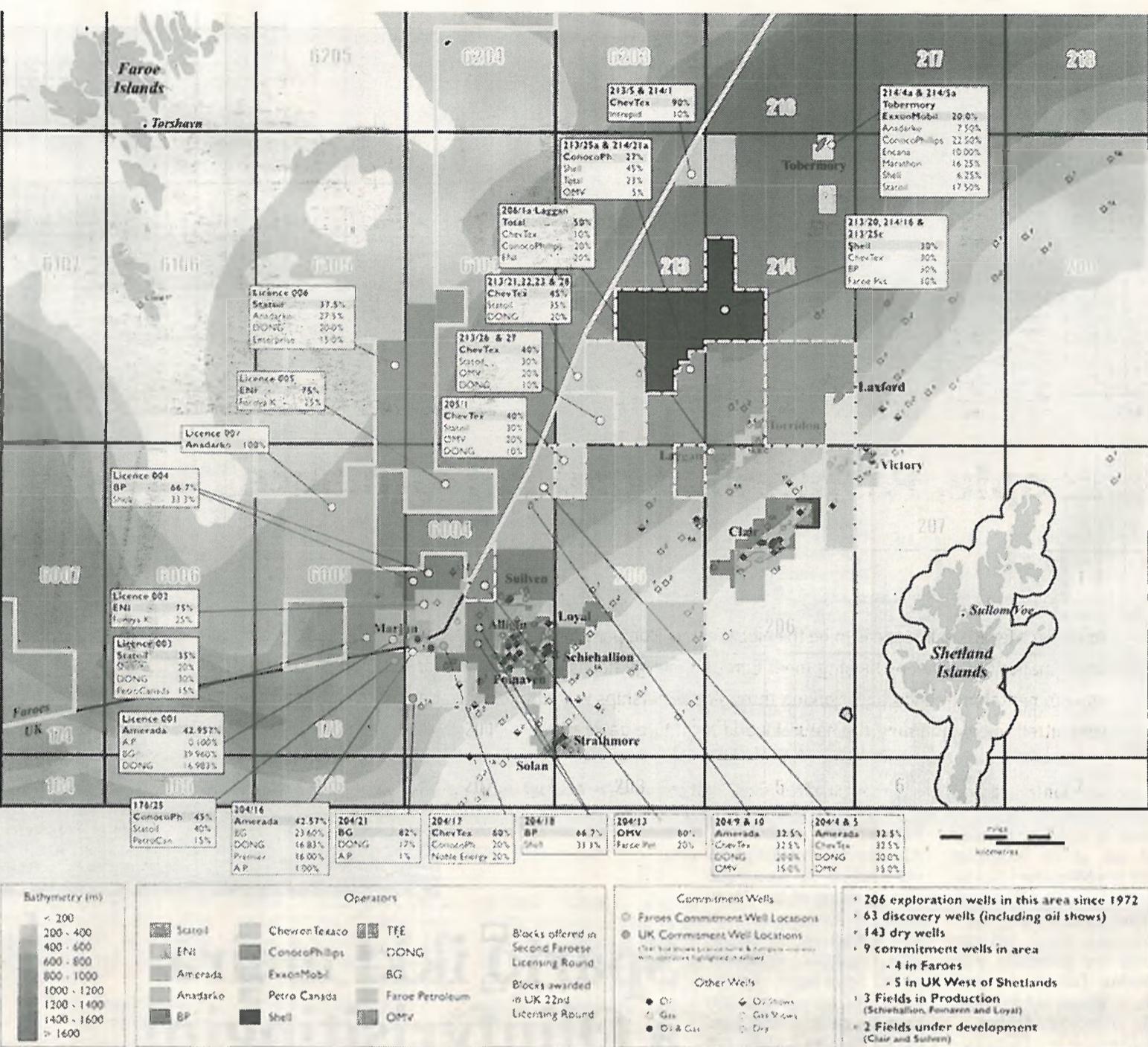
But, in this review, we shall concentrate on the UK portion of the Frontier because it appears broadly analogous with the Faroese sector in geological terms, with the exception of the basalts that overlay much of the latter.

LUCKY LAGGAN

The hottest news is arguably Laggan. It was in September that Total declared that the 206/1a-4A and 206/1a-4AZ wells drilled 70km west of the Shetland Islands during the 2004 summer campaign successfully tested the original 206/1-2 Laggan gas discovery made in 1986, but it stopped short of revealing a reserves estimate.

However, word on the street is that more than 1 trillion cu.ft of gas has been proved up and that flows of up to 35 million cu.ft per day were achieved on test.

Whatever the results are, they must be encouraging as the company is inviting supply chain interest in its development. While they should be regarded as indicative at this stage, Total has unveiled two core development scenarios, both of which would involve subsea production architecture tied back to a platform.



The key difference is the export route ... one via Shetland and the BP Magnus platform in the East Shetland Basin to St Fergus gas terminal in North-east Scotland; the other via existing Total North Sea infrastructure to St Fergus.

Scenario 1 indicates a six-slot subsea template located in 640m of water tied back to a host platform in 140m of water, with export infrastructure comprising an 18-in gas line to Sullom Voe oil terminal and then into the existing Magnus EOR (extended oil recovery) link, thence FLAGS pipeline to St Fergus.

Scenario 2 would also involve a six-slot subsea template in 640m of water, but with the host platform in a different location. This in turn would link to a 24-inch pipeline direct to the Total-operated Alwyn field hub and link to St Fergus. In this case, an 80km, five-inch condensate line laid to Sullom Voe.

It is likely that a multi-

phase solution similar to the recently inaugurated and pioneering North Sea Goldeneye project will be employed. It is the first ever UK development where output from the field is sent directly to the beach for process. A multiphase solution would see Laggan gas processed at Sullom Voe.

Total has told contractors that it would like to get to project sanction during Q4 2005/Q1 2006 with a view to achieving first production in Q3/4 2008.

On a note of history, Laggan was discovered in 1986 by Shell. But there was no further exploration activity until Total secured a licence to explore on the quadrant 206 block following the 16th licensing round in 1995.

Total moved quickly, drilling an appraisal well in 1996, but then leaving the field for a further eight years. The mid 1990s was the time of the Aurora project, the aspiration of which was to clear the decks for a multi-field

development to achieve the economies of scale needed before west of Shetland gas could become viable.

The Aurora study was funded by Conoco, Texaco and Total, each of which had finds that, individually, did not satisfy criteria applied at the time. But the oil price slump of late 1997 through 1999 put paid to the dream. But now it appears to be coming back to life in all but name.

It is already clear from Total's rhetoric that Laggan will become a hub into which further future developments can be tied-in to create a multi-trillion cu.ft development in the same spirit as Aurora. Quite which at this stage can only be an educated guess due to the scarcity of hard facts.

Potential candidates could include 208/21, 208/26, 214/12, 214/25 and 214/29. All are on the DTI's 'promote' licence listing.

208/21 is located 50km North-east of Laggan. Estimated in-place reserves are 248-649bcf of gas of

which 188-495bcf might be recoverable. It has been drilled once.

Discovery 208/26 is 40km south of Laggan and is described as a stratigraphic trap. In place reserves are estimated at 202-574bcf, with recoverables judged around 149-430bcf. It has been drilled once.

214/12 is described as a "four-way dip closure with potential for stratigraphic upside". It has never been drilled but the DTI 'promote' datasheet notes an in-place reserves potential of 328-549-890bcf and recoverables of 247-411-666bcf.

214/25 is a prospect that is reckoned to have a gas potential of up to 1.64tcf, suggesting recoverables in the range 550bcf to 1.2tcf.

214/29 has been drilled once and the in-place reserves estimate is 469-680-970bcf, with recoverables of 350-512-723bcf. The DTI 'promote' sheet notes that the discovery of gas in the neighbouring block (214/30-1) should enhance the pro-

spects for 214/29 though that acreage was relinquished.

BOLD EXPLORERS

Turning to Chevron-operated Lochnagar, while the company and its partners in the licence have revealed nothing, apparently due to sensitivities regarding the US super-major's Faroese 2nd round bid, rumours persist that the Smedvig drillship West Navigator really did score with the block 213/27 probe drilled in 1,115m of water.

Indications are that a "significant" find has been made and that it could open up a new play fairway straddling the UK and Faroes Islands median line.

Before drilling began on 10 July, the P50 reserve estimate for the two target plays that are believed to have been intersected by the 213/27-1 wildcat was about 530 million barrels in total.

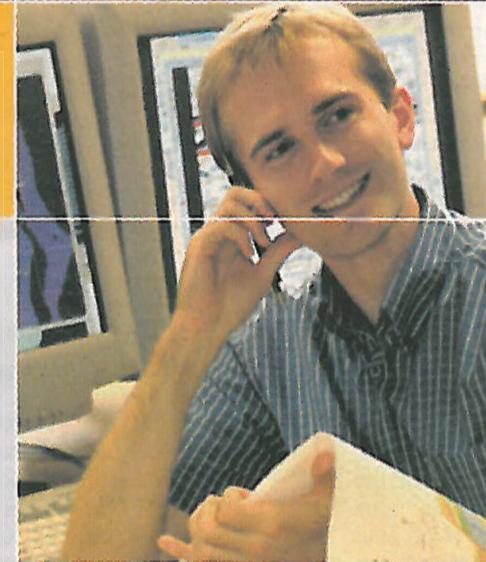
ChevronTexaco



People, Partnership and Performance

At ChevronTexaco, our vision is to be the global energy company most admired for our people, partnerships and performance. That means helping meet Europe's energy needs while striving for the highest standards of environmental protection and working through partnerships with others who share our values and are also committed to safeguarding the natural world for future generations.

ChevronTexaco Upstream Europe, Seafield House, Hill of Rubislaw, Aberdeen Please visit www.chevrontexaco.com



Sosialurin

*Læsið Sosialin
-tað loysir seg!*

FURUNO®

» www.furuno.dk

CREATING **BLUE**
SOLUTIONS

SC-50 og NAVpilot-511

Du kan nu erhverve Danmarks suverænt mest solgte satellitkompas sammen med den nye kompakte udgave af FURUNOS revolutionerende autopilot, til en pris der gør det let at vælge.

FURUNO er det sikre valg - valget er dit.

NAVpilot-511 INTRODUKTIONSTILBUD

Kompas og autopilot...



FURUNO



Pakkepris...

KUN kr. 39.995,-

SPAR kr. 3.395,-

Ved køb af NAVpilot-511 og SC-50



NAVpilot-511

Alle priser er ekskl. moms og told.
Tilbuddet gælder til den 31.12.04.



Navigation
Kommunikation
Fiskesøgning

» Kontakt din lokale FURUNO forhandler

SP/F CONTRIV JSP Ltd., Klaksvik
Tlf.: 45 52 44

RADIOBUDIN P/F, Runavik
Tlf.: 44 80 00

RADIOSERVICE Spf., Thorshavn
Tlf.: 31 28 99

S.J. RADIO, Tvøroyri
Tlf.: 37 22 20



FURUNO DANMARK AS
PROFESSIONEL MARITIM ELEKTRONIK

www.furuno.dk

Eysturríkarar áhugaðir í føroyaskari olju

OLJUPRÁT

Jan Müller
jan@sosialurin.fo

Millum nýggju felagini, sum eru við í 2. útbjóðing á landgrunninum, er eysturríksa oljufelagið OMV. Tað er kaska ikki nakað risastórt oljufelag í altjóða høpi, verður hugsað um stóru multinationalu oljufelagini, men í eysturríksa búskapinum er OMV ikki bara stórt, tað er størsta vinnufyrítókan í landinum. Wayne Kirk, sum er tekniskur stjóri fyrir leiting og framleiðslu, var í Føroy-



Wayne Kirk, tekniskur stjóri hjá OMV

Mynd Jan Müller

Framhald av síðu 32

Sources said the exploration well's main target was the cretaceous Lochnagar prospect but that it would also have intersected, if not at an ideal location, the tertiary Rosebank structure. It is unclear whether hydrocarbons were encountered in both target zones.

As planned, West Navigator did not production test the well but logging confirmed many observers' positive view of the structure with oil and some gas found. "It's very attractive a nice big structural rollover with a nice big trap," said one knowledgeable source.

In West of Shetland terms, the source said Lochnagar is "more analogous to BP's Clair field" in quadrant 206 although oil quality is believed to be completely different and "to some degree" similar to the UK supermajor's Schiehallion field in quadrant 204.

ChevronTexaco is said to be "desperate" to drill an appraisal well, probably next year, although one source warned: "There have been quite a number of disappointments in the West of Shetland area."

Little official news is expected to emerge on Lochnagar for some weeks, perhaps even months.

It is said that "a whole bunch of structures almost identical to Lochnagar" extend into Faeroese waters and that news of the UK find will see ChevronTexaco experience stiff com-

petition for acreage across the median line.

Similar oily structures are also thought to exist in UK acreage surrounding block 213/27, which, said sources, prompted ChevronTexaco and partners (OMV, Statoil and DONG) to bid successfully for adjacent blocks 213/21, 213/22, 213/23, 213/28 and 205/1 in the 22nd round.

Elsewhere West of Shetland, BG drilled the block 204/21a Bedlington well, apparently with little success though the rumour machine could be wrong as BG was quite specific in that it was targeting oil in the 25-24 deg API range. Meanwhile the company has been offered part block 204/22 (the Bedlington extension area) in the UK 22nd round.

This summer, Dong, ChevronTexaco and OMV also partnered operator Amerada Hess in the Lindisfarne exploration well in block 201/10, which although a tight hole, is believed to have appraised the Cambo oil and gas discovery. Status remains tight.

Aside from BP's ongoing commitment ... remember, it remains the only operator/producer of oil and gas resources west of Shetland, and the foregoing successes by majors ChevronTexaco and Total, perhaps the most important piece of news is Shell's decision to return to the Atlantic Frontier hunt in the belief that significant reserves remain to be found and exploited.

BIG BOYS GAME

Shell E&P Europe supreme

Tom Botts told the writer that the company's quest would range from Northern Norway through west of Shetland to Ireland. Moreover, UK Frontier and Norwegian licence awards made earlier this year had significantly reinforced its strategic position.

Speaking at the Royal inauguration of the 650bcf North Sea Goldeneye rich gas development off Northeast Scotland, Botts acknowledged that the company was effectively making an about turn as during the late 1990s, Shell was perceived as losing interest, especially west of Shetland.

"We did well in the UKCS in terms of getting access to eight blocks together with BP ... four of these licences were Frontier, we had a similar success story on the Norwegian side," he said.

"Now we have access, we have to get on with the work, start to develop a detailed work programme and then make a commitment."

However, Botts refrained from saying how many Atlantic Frontier exploration probes might be drilled in 2005.

"We were the second most active explorer in the UK last year ... 11 wells ... and a very active explorer across Europe. If you look at our activity level as far as participation next year and the year beyond is concerned, it's actually going to go up because we're finding more and more innovative ways of working with partners to expose us to more drilling opportunities. There will be particular focus on the Atlantic

Margin because we think that is where most of the big remaining opportunities are.

"One of the key things is the advance of technology and our being able to understand and map potential structures, and being able to really understand the prospectivity.

"The whole key to the Atlantic Margin is to do enough work to de-risk (proposed) wells. Five, ten, twenty years ago it was very difficult for the industry to do this because they were extremely risky.

"We'll try and bring all the technology and tools to bear to try and get a reasonable risk-reward ratio on (Atlantic Frontier) exploration drilling. If we can't de-risk such wells, the last thing we're going to do is give a bunch of money away by drilling.

"But let's be clear, this is still very risky stuff. This is far from any infrastructure and it's going to take a heck of a lot more innovation and technology than exists today to bring any discoveries on."

CLAIR ALL BUT THERE

Meanwhile, BP is said to be making decent progress with its Clair heavy crude development and on track to achieving first oil before Christmas. Final finishing is ongoing aboard the field's production platform and it is understood that there have been few hitches of any note.

Initial output will be based on the 206/8-10z appraisal well, which has been re-completed as a

um í farnu viku, tá felagið saman við øðrum oljufelagum lat umsókn til Oljufyringina.

OMV eיגur oljuraffinir, olju- og gassstöðir og stendur fyrir leiting eftir olju og gassi. 6000 fólk arbeida hjá felagnum.

OMV hefur verið virkið á Atlantsmótinum í mong ár. Felagið er partur av Schiehallion oljufeltinum vestan fyrir Hetland og er eisini við í fleiri loyvum, eitt nú saman við Amerada Hess í Camboøkinum, saman við ChevronTexaco í Rosebankøkinum og saman

við BP í Suilvenfeltinum longur syðri.

Wayne Kirk ger greitt, at OMV er ikki nakað lítið felag. Teir framleiða í dag t.d. eins nógva olju sum eitt nú Amerada Hess. Felagið leggur stóran dent á at skapa vækstur, har tað arbeiðir kring heimin.

OMV hefur latið eina umsókn inn til 2. útbjóðing saman við ChevronTexaco, Statoil og Dong. Wayne Kirk hefur sjálvur arbeitt við Atlantsmótinum síðani 1994. Tá var hann hjá Amerada Hess.

earliest. Recoverable reserves are about the same as phase-1.

Also hoping to ride the Clair bandwagon is minnow Faroe Petroleum, which was awarded six 22nd UK round licences this year, including for the Freya and Seonaid discoveries north and south of Clair.

CEO Graham Stewart said Freya was found by Mobil on the Rona Ridge in 1984, its probe encountering some 460ft of oil-bearing sands. The find was not tested because of the complex nature of the geology.

"We plan to go in and drill and test a horizontal well next summer," said Stewart, adding that the company might invite a farm-in partner to help spread the risk. "While this is wise from a cost-sharing perspective, we might choose to do it ourselves. There look to be up to 500million barrels in place."

Seonaid is in a different play and less is known about the find made by Elf in what is described as a large structure. Faroe Petroleum's first task is to reprocess existing seismic data before deciding on the way ahead ... hopefully drilling in 2005-06.

Because both are shallow water and close to Clair, Stewart hopes that one at least can be made commercially viable. Time will tell, of course.

Output is expected to plateau at 60,000 bbl of oil and 15million cu.ft of gas per day, based on facilities capable of handling 70,000bpd each of oil and water.

The hope at BP is that phase-1 will deliver sufficiently encouraging results that phases two and three off the giant multi-billion-barrel heavy crude field can go ahead. One would be platform-based, the other perhaps subsea.

The outline plan (for phase 2) is to look at drilling a well in 2005 to appraise an area called The Ridge in the north-east part of the field, which looks to be the next prospective area.

There would be further appraisal the year after (2006), which would set us up to do preliminary engineering leading to phase-2 approval in 2007 at the

GeysirPetroleum – satser på Færøyene og Island

Dag O. Larsen

GeysirPetroleum hf

I statuttene for GeysirPetroleum står det at selskapet skal drive oljeleting ved Færøyene og Island.

Med dette som utgangspunkt, og med en stab tilknyttet selskapet med omfattende kunnskaper om områdene, ble en kapitalinnhenting i høst kraftig overtegnet. GeysirPetroleum sitter derfor i dag med eiere som har den økonomiske ryggrad som trengs for å lykkes i disse områdene.

Færøyene

GeysirPetroleum og Atlantic Petroleum har sammen levert en omfattende søknad om konsesjoner i andre lisensrunde. Sammen har de mye kunnskaper og erfaringer som vil være viktige å ha med for å modne den Færøyske petroleumsindustri. Flere av GeysirPetroleums nøkkelpersoner har vært aktive på Færøyene gjennom mange år, som Terje Hagevang og undertegnede som har deltatt siden starten, blant annet gjennom tidligere Saga Petroleum.

GeysirPetroleum har vært initiativtager til innsamling av seismikk, som i dag utgjør en viktig del av selskapets database. Dette er seismikk av høy kvalitet, og reflekterer selskapets vektlegging av teknologivikling og nytenkning, og krav til kvalitet i alle led.

Selskapene har primært søkt på lisenser med det formål å øke forståelsen av geologien i lisensene på egen hånd, men har samtidig uttrykt interesse og vilje til å samarbeide med andre søkergrupperinger dersom det skulle være overlappende soknader.

Selv om selskapene er små sammenlignet med de sentrale søkerne Statoil og ChevronTexaco, regner vi med at myndighetene aktivt vil stimulere til utforskning gjennom å sikre at flest mulige deltagere får andeler som gir grunnlag for et langsigkt engasjement.

Etter tildeling vil GeysirPetroleum åpne kontor Tórshavn.

Island

At Færøyene har olje er jo en kjent sak. For Island er det nærmest det motsatte som er tilfelle.

De fleste forbinder Island med vulkaner, varme kilder og fiske, men slett ikke

muligheter for oljefunn. På mange måter er Island i dag i en lignende situasjon som Norge var før det ble boret letebrønner på norsk kontinentalsokkel. Det finnes i dag sikkert noen som er villige til å drikke all den oljen som måtte finnes ved Island. Det var nordmenn som sa det samme om norsk sokkel.

Island ligger midt i sprekksonen mellom Norge og Grønland, i en geologisk posisjon som får geologer til å tenke på alt annet enn sedimenter og muligheter for olje. Men den gangen for flere millioner år siden hvor Grønland og Norge skilte lag, brakk det av et stykke med kontinent.

For 75 millioner år siden var fremtidens Jan Mayens ryggkompleks en del av det grønlandske kontinentet, og Norskehavet var bare en smal nordlig utløper av Atlanterhavet. Begynnelsen til kontinentet Jan Mayen startet for 30-35 millioner år siden, da havbunnspreddningen langs Kolbeinseyryggen førte til at det fremtidige Jan Mayenkontinentet slapp tak i moderkontinentet Grønland. Fortsatt havbunnspreddning flyttet ryggkompleket videre østover til den posisjonen Jan Mayen mikrokontinent har i dag, midt ute i Norskehavet.

Med sin fortid som en del av det grønlandske kontinent er det naturlig og selvfølgelig å tenke seg at vi vil kunne finne de samme prospektive avsetningene i roterte blokker så vel på Grønland som i Jan Mayens ryggkompleks. Vi vet at lagpakken på Grønland omfatter både kilde og reservoarbergarter, de kan ha sitt alter ego i de roterte sedimentblokkene sentralt i Jan Mayenryggen.

Selv navnet som gir assosiasjoner til øya Jan Mayen gjør det heller ikke lettere for geologer flest å tenke olje, siden den er dannet av en stor vulkan.

Kunnskapen om det kontinentale fragmentet er ikke av ny dato, akademiske institusjoner i Norge og på Island har jobbet med området i mange år. Men det er gjerne slik at veien fra akademia til industrien blir lang noen ganger.

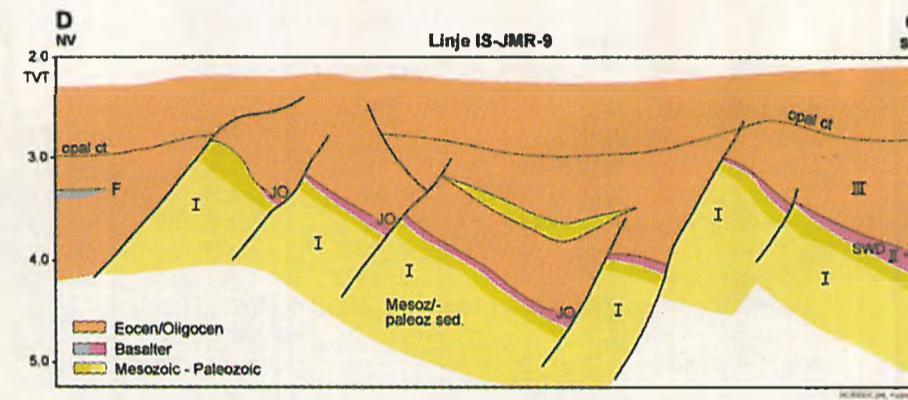
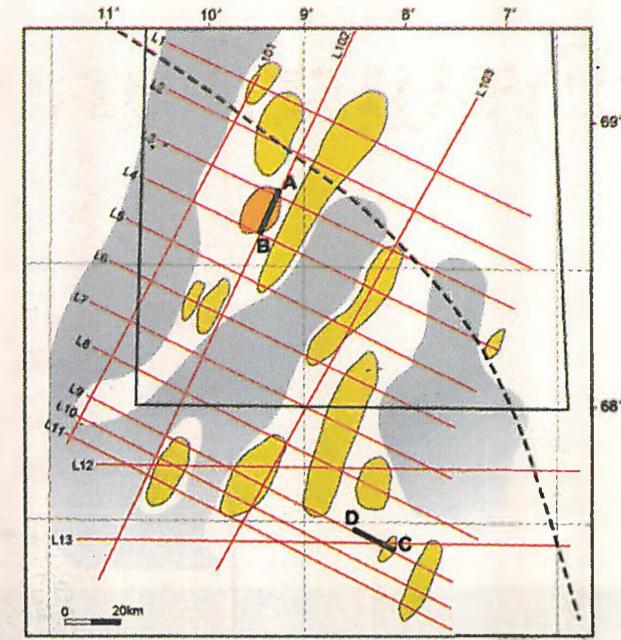
Sentrale personer i GeysirPetroleum har arbeidet med problemstillingene i mange år, og har siden 1999 jobbet konkret mot å fremme en lisensrunde ved Island og med å høste

kunnskap med tanke på å bygge opp et Islandsk oljeselskap.

Men vi har ikke vært alene; russiske vitenskapsmenn henvendte seg for mange år siden til islandske myndigheter og fortalte at det kunne være hydrokarboner på islandsk kontinentalsokkel. Analyser av hydrokarbongasser nord på Island og utenfor kysten viser at det er dannet hydrokarboner fra organiske kildebergarter i dette området.

Og det mest lovende området ser ut til å ligge nordøst på islandsk kontinentalsokkel, midt mellom Island og Jan Mayen. Geys-

irPetroleum tok derfor initiativet til å samle inn ny seismikk i dette området, og har sørget for en grundig analyse av dataene. Resultatene av dette arbeidet er overlatt Islandske myndigheter og har bidratt til å det nå forventes en lisensrunde sent 2005.



På en seismisk linje og på det tilsvarende tverrsnittet vises klassiske forkastningsblokker med mulige olje og gass. GeysirPetroleum vil være en aktiv deltager i oljeleting i Islandske farvann, og GeysirPetroleum vil være en medspiller for Islandske myndigheter og industri. Det foregår i dag diskusjoner med industri-aktører på Island, men tanke samarbeid med GeysirPetroleum slik at den omfattende kunnskapen som finnes på Island blant annet i forbindelse med boring i basalt kan nyttig-gjøres av oljeindustrien. Det foregår også diskusjoner omkring styrkingen av selskapets Islandske identitet, gjennom direkte Islandsk eierskap i GeysirPetroleum.



GEYSIR PETROLEUM

The oil company with focus on the Faroes and Iceland

Proud to explore
in Faroese waters

Statoil

- serkunnleiki í Norðuratlantshavi



Petur & petur • +354 320070

DONG Shell PETRO-CANADA STATOIL